



Juché au second plancher d'une remise, l'atelier est inaccessible les jours de lessive.



Les affaires ne sont bonnes que si les comptes sont bien tenus.



Expert en découpage, André est aussi le vendeur-étoile de l'équipe.

## A cause des cordes à linge

# Cet atelier chôme tous les lundis

par Louis Beaudoin

Ils étaient quatre copains.

Quatre jeunes de 15 à 18 ans.

Messageurs par nécessité, mais entrepreneurs par nature.

François Abran, André, René et Réal Champagne ont décidé, un jour, de mettre en commun leurs quelques dollars d'économie et d'ouvrir un petit atelier bien à eux. Ils se sont procuré le strict nécessaire: marteaux, clous, tournevis et matériaux.

Notre première préoccupation fut d'aménager un atelier convenable. Une vieille remise, au second plancher, à l'arrière d'une résidence de la rue Drolet, est devenue notre quartier général, nous explique le comptable.

L'atelier a été complètement remis à neuf (1), c'est-à-dire qu'on a bouché les trous dans la toiture avec des plaques de métal — plus précisément des

boîtes de conserves — et recouvert les murs de carton gaufré.

Et l'équipe se mit à l'oeuvre, découpant dans du contre-plaqué des bibelots, des pieds de lampes, des appuis-livres. Et la publicité aidant — publicité qu'ils ont faite eux-mêmes en donnant le mot à leurs amis et voisins — ils ont décroché quelques contrats de réparation de meubles de toutes sortes.

### On n'a rien sans peine

Le petit atelier, s'il offre une "magnifique" vue sur l'arrière des maisons de la rue Drolet, a aussi cet inconvénient de servir de "poteau" auquel une quinzaine de familles accrochent leurs cordes à linge. Avec le résultat que le lundi, jour de lessive, l'équipe de menuisiers en herbe ne peut aucunement réussir à ouvrir la porte de l'atelier sans risquer de déchirer quelques draps ou de faire tomber quelques couches dans la ruelle.

On a donc décrété que le lundi serait jour de relâche.

Jour de relâche pour les "ouvriers", mais jour de dur labeur pour André, chargé de la vente à domicile des bricoles les mieux réussies.

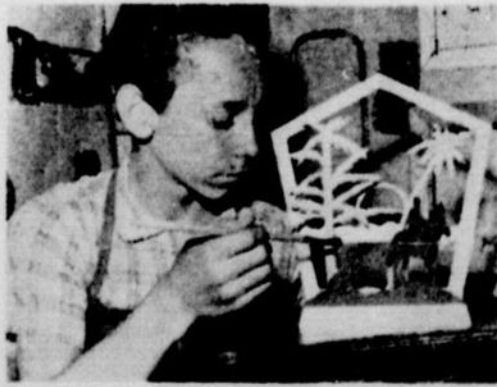
Et jour de la tenue des livres pour le comptable de l'entreprise, René Champagne.

Ils ont de la détermination, ces quatre jeunes, et nul doute que leur petit atelier, où les commandes commencent déjà d'affluer, deviendra bientôt leur seul gagne-pain.

Ils n'avaient, à leurs débuts, d'autre intention que d'occuper sainement leurs loisirs tout en se rendant utiles dans le voisinage. Aujourd'hui, François, Réal et René se sont découvert des aptitudes pour le métier de menuisier. Quant à André, "l'artiste" du groupe, il a plus que jamais la ferme intention d'étudier la décoration d'intérieur.



André a quelque 335 modèles de bibelots à montrer à ses clients.



Messageur de pharmacie, Réal, 15 ans, deviendra bientôt menuisier.



François n'a mis que trois soirées à fabriquer cette lampe.



Mme Harry J. Strange est orgueilleuse de sa collection de 506 tasses à moustache dont on voit quelques pièces en rideau de fond. Chaque tasse a sa propre soucoupe.

*Si vous avez une moustache...*

# 506 tasses vous attendent



Une des pièces les plus précieuses de la collection Strange est cette tasse à moustache qui peut contenir un quart de gallon. On lui a offert ce cadeau à l'hôpital, en guise de... fleurs.

Texte : Arthur Prévost — Photos : Roger Lamoureux

Les cirques attirent beaucoup plus les foules que les musées; c'est pourquoi la femme à barbe est beaucoup plus populaire que la... tasse à moustache.

J'ai rencontré une dame qui conserve précieusement une collection de 506 tasses à moustache qui ne lui servent pas puisqu'elle n'a ni "impériale", ni "gauloise" qui cache ses traits de femme sérieuse.

L'endroit idéal pour Salvador Dali...

Un ami m'avait dit de rendre visite à madame Harry J. Strange, de Sweetburg, dans les Cantons de l'Est.

— Cette dame qui aime les choses anciennes possède dans sa collection deux tasses avec l'anse à gauche.

— L'anse d'une tasse ne saurait être qu'à un endroit!

— Non, à quatre endroits.

— Comment ça?

— A l'extérieur ou à l'intérieur. Ça fait deux.

— Oui, je veux bien, sur réserve. Puis?

— A droite et à gauche car il n'y a qu'un endroit où tremper ses lèvres sans tremper sa moustache!

## Pas comme les autres

En effet, les tasses de Mme Strange sont des "tasses à moustache". C'est-à-dire que sur le rebord intérieur de la tasse il y a une "grande" trouée. La moustache se pose sur la garde dont le dessus demeure sec, et le liquide passe dans une ouverture entre la garde et le rebord intérieur de la tasse. Il s'en trouve de semblables pour faire boire les bêtes et les malades. Ces dernières tasses ont souvent un bec comme une théière.

Comme il n'y a qu'un endroit pour poser ses lèvres, on ne saurait remettre une tasse de droitier à un gaucher car, en buvant la dernière larme de son café, il aurait la "garde" à moustache au haut du nez, entre les deux yeux, et, ce qui est plus grave, la moustache toute humide.

che au haut du nez, entre les deux yeux, et, ce qui est plus grave, la moustache toute humide.

Mais pourquoi tant de protection pour cette moustache?

C'est que nos pères portaient la moustache et celle-ci était souvent très abondante, très souvent ils ajoutaient à cette moustache tout le reste du visage où il pousse du poil.

## Moustaches

Cette moustache, afin de conserver les formes qu'on lui donnait, était cirée et comme le liquide chaud (thé ou café) a la propriété de faire fondre la cire, ceux de nos grands-pères qui portaient la moustache "en croes" (relevée des bouts) ou "en second empire" (horizontale) ne voulaient pas l'avoir "à la gauloise" (pointes dirigées vers le bas). Il y avait aussi d'autres manières de porter la moustache: "seconde république" (visage d'épagneul), "à la française" (comme la "second empire", mais plus courte), "à la russe" (espèce de "W" avec les pointes sur les joues et les extrémités les plus élevées près des oreilles), "à la Charlot" (genre Hitler), et "coupée à l'américaine" (i.e. "à la Charlot" mais plus large).

## Barbes

Donnons pour mémoire les sor-

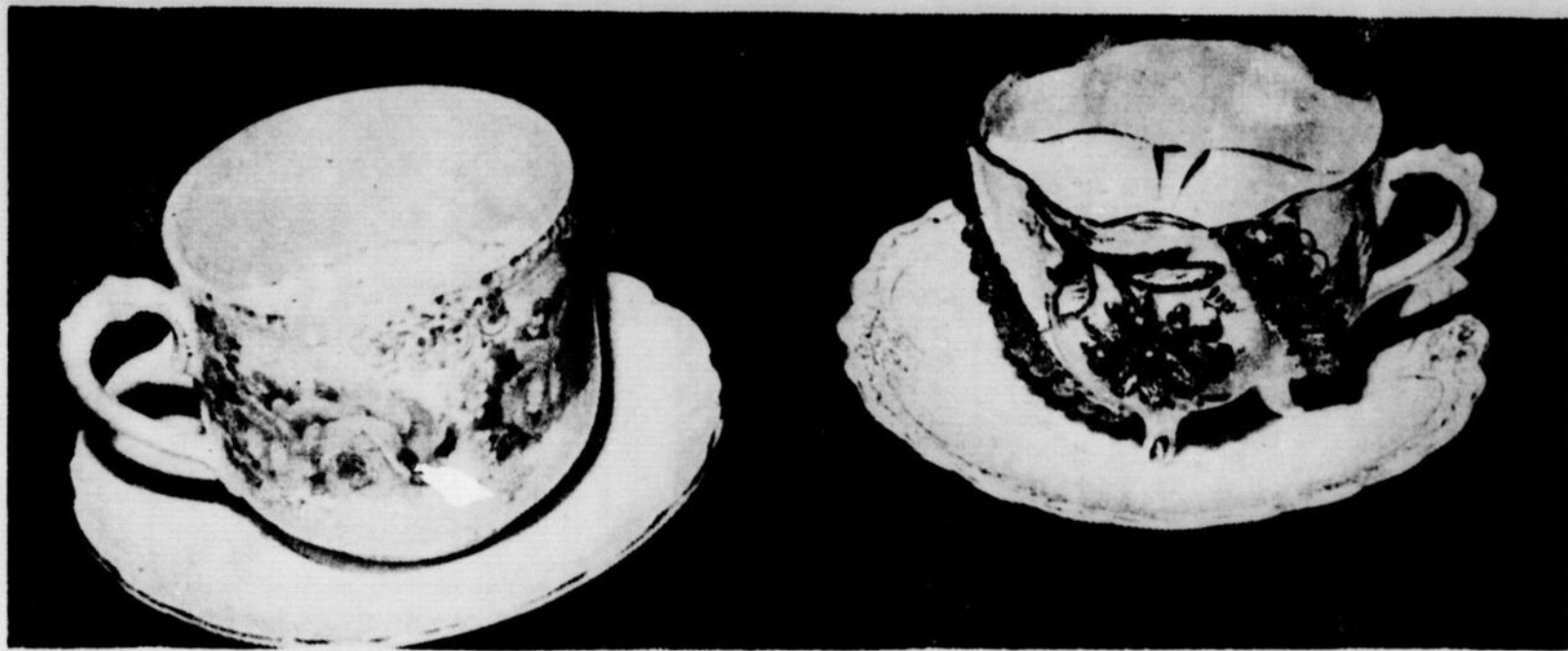
(suite à la page suivante)



Il en vient de tous les pays. Cette tasse à moustache est originaire d'Orient.



En voici une autre qui présente le Château de Ramesay; comme les autres elle a une "garde" moustache.



Vous êtes assis devant deux tasses: celle de gauche pour un gaucher, celle de droite pour un droitier. Remarquez que dans les deux cas la "garde" moustache est en avant.

(suite de la page précédente)  
 tes de barbes pour ceux qui aimait avoir plus de poils non seulement au menton mais aussi au visage: "longue", tout laisser pousser vers le bas; "à deux pointes" (forme de queue de poisson); "en pointe" (pointe de crayon); impériale, barbiche et moustache cirée; mouche et passes de lapin (ça se dit tout seul!); favoris (les longs poils descendent des tempes et finissent en queue d'âne plus bas que le menton); "carrée ou en éventail" (fantaisie des ciseaux); "fer à cheval"; "côtelettes" (d'agneaux sur les joues); "barbiche" (plus petite et délicate qu'"en pointe"); "collier" (un immense "U" qui part du lobe d'une oreille, passe sous la pointe du menton et va se perdre à l'autre lobe); "bouc ou barbiche" (v. chèvre et boues).  
 Je me suis donc rendu à Sweetburg, voir les deux ou trois tasses à moustaches avec anse à gauche.

506

Quelle ne fut pas ma surprise de constater que Mme Strange possède 506 tasses dans sa collection et que chacune de ces tasses est une tasse à moustache.

Toutes les pièces de cette collection sont originales et authentiques.

— J'en ai une 507e, m'a dit Mme Strange, mais celle-là m'a été envoyée des Etats-Unis par une amie, simplement pour me taquiner: elle est de fabrication

récente et se vend comme curiosité dans les petits magasins de souvenirs.

La collection de Mme Strange est logée dans une pièce de sa maison qui date de plus d'un siècle et qui a déjà été habitée par les familles Massue et Racicot.

— Votre collection date de longtemps?

— J'ai des tasses qui ont bien plus de cent ans, mais je n'ai commencé à les collectionner qu'il y a douze ans seulement. J'en avais deux ou trois, puis j'ai commencé à augmenter ma collection, des gens m'en ont fait venir de toutes les parties

du Canada, ainsi que des Etats-Unis.

**Tasse d'une... pinte**

Mme Strange me montra une tasse étrange qui contient une pinte, c'est-à-dire un quart de gallon, et cette tasse a aussi sa "garde" moustache. C'est une des pièces les plus précieuses de sa collection.

— On m'a fait don de cette tasse lorsque j'étais à l'hôpital de Sweetburg. La carte qui l'accompagnait disait que de cette tasse, c'était "les fleurs" que je saurais apprécier le plus et, en effet, j'ai préféré cette pièce de musée à n'importe quel bouquet de roses.

Toutes les tasses de la collection de madame Strange ont leur soucoupe. Il y en a même une qui, en plus de la soucoupe, pos-

sède aussi son assiette à dessert. C'est le seul ensemble trois pièces que l'on connaisse avec tasse à moustache.

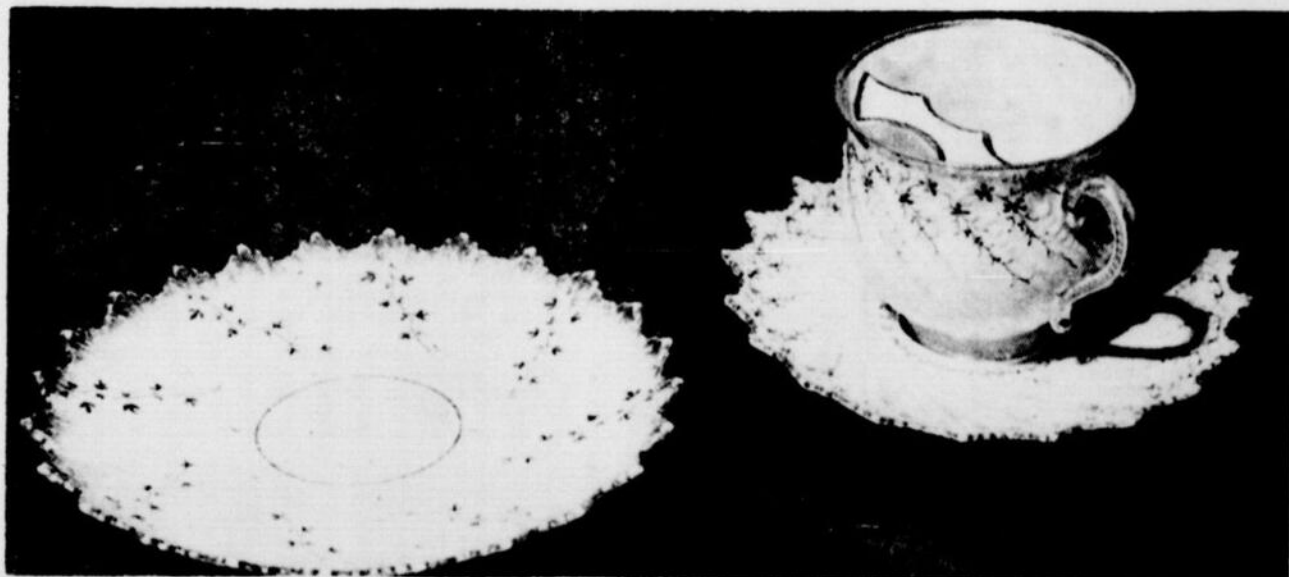
**Pour dame**

On ne saurait servir un monsieur et une dame avec deux tasses différentes, aussi Mme Strange a aussi "le couple", c'est-à-dire deux tasses de forme semblable avec les mêmes ornements, mais une des deux possède une "garde" à moustache, l'autre n'en a pas.

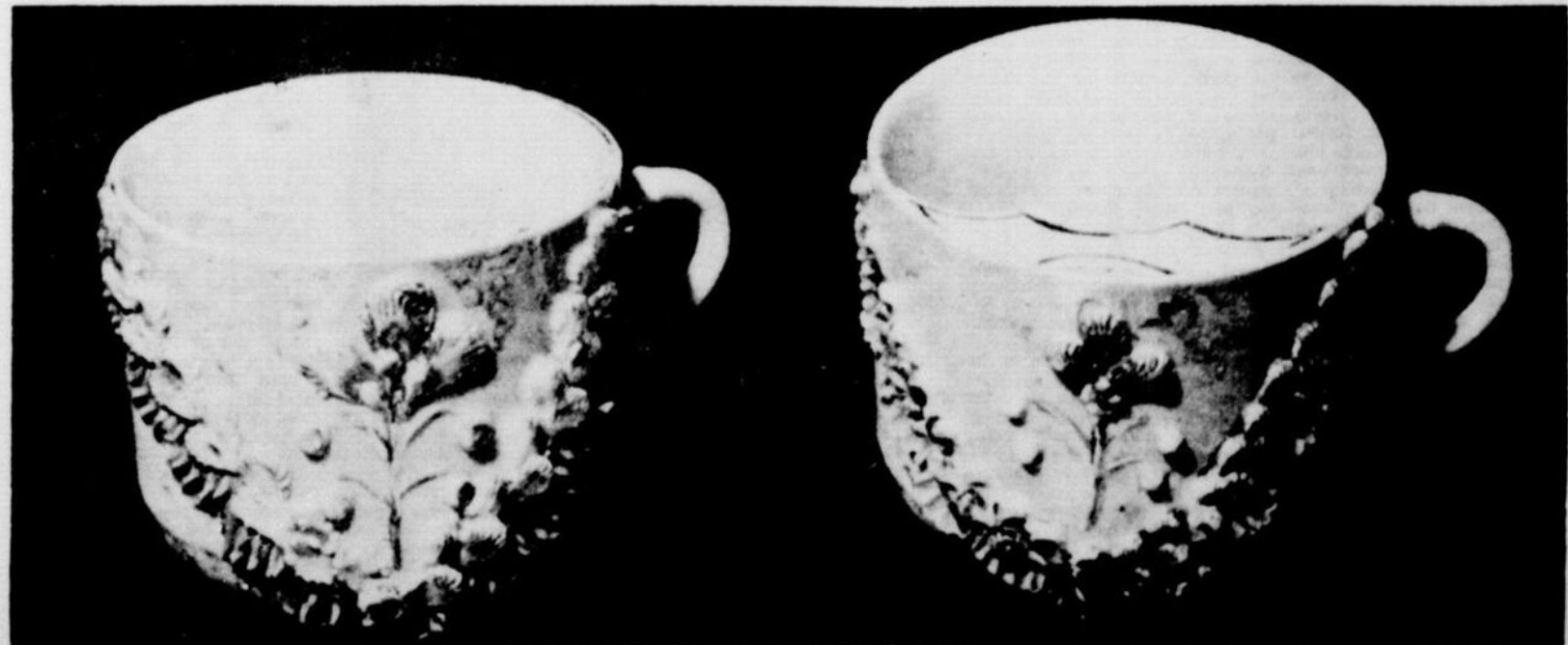
Plusieurs tasses représentent des paysages, des édifices anciens ainsi que de courts mottos ou phrases. Il y en a une qui illustre un tapis volant de Turquie; une autre, Edouard VII et la reine Alexandra; des oiseaux et même le Château de Ramesay.

Dans une des tasses on voit un petit oiseau qui dit: "boire tout le contenu de cette tasse, c'est beaucoup pour un petit oiseau"; genre "tasse comics". Il y en a deux ou trois qui arborent les "Gibson Girls" et une seule qui est en métal, elle est en argent massif et signée Tufts, Boston, Mass., ce qui n'est pas peu dire.

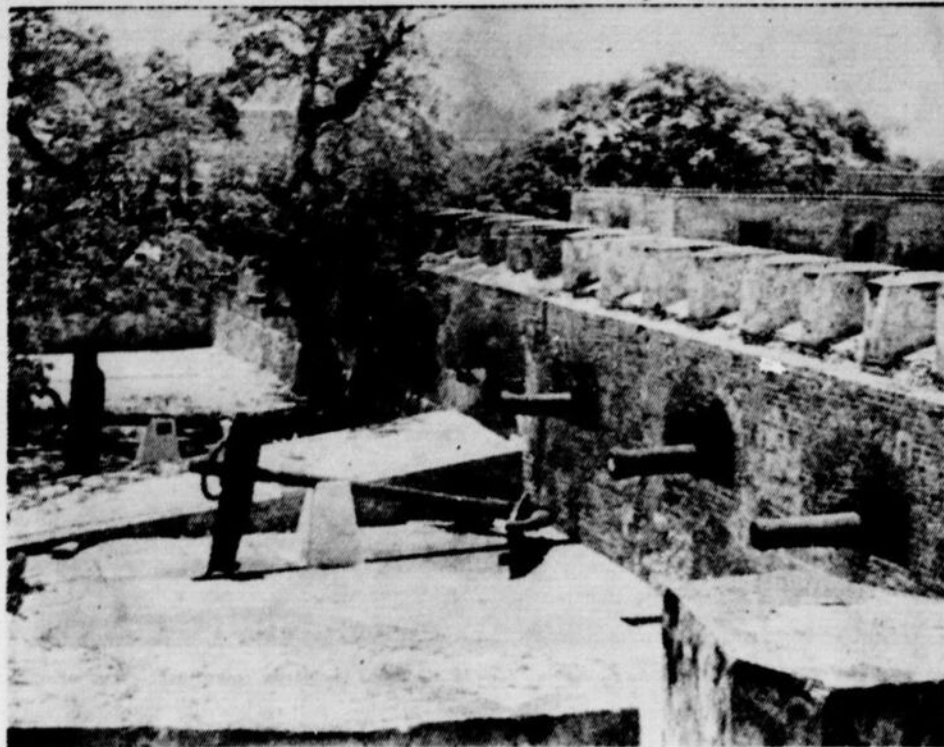
Aujourd'hui il est encore de mode de recevoir pour le thé, quelquefois Mme Strange ne manque pas de tasses, mais pour faire usage des 506 tasses de sa collection, elle aura sans doute de la difficulté à trouver à Sweetburg assez d'hommes portant l'abondante moustache pour mettre toutes ses tasses en service au cours d'un même "social tea".



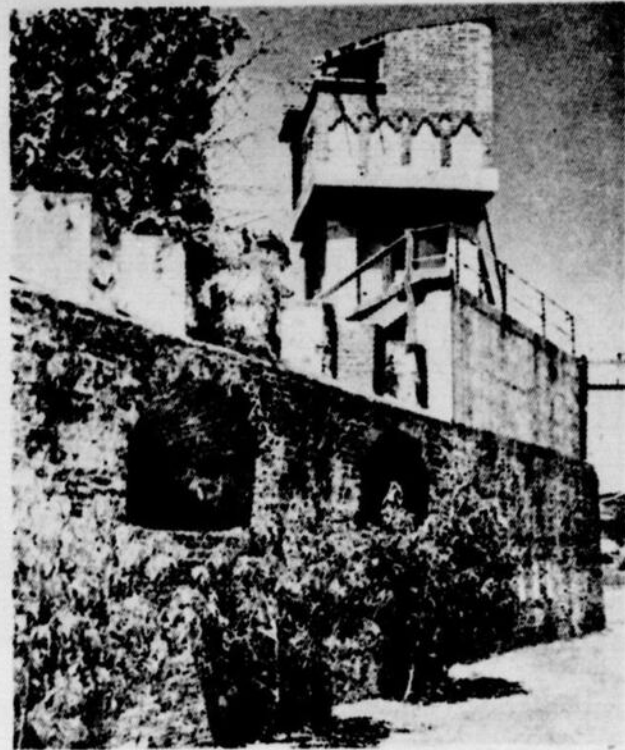
Voici un ensemble très rare; c'est le seul que nous connaissons qui a trois morceaux. En plus de la tasse-moustache et de la soucoupe, l'assiette à dessert ou à biscuit.



Madame ne saurait avoir une tasse différente de celle de Monsieur. On a créé "le couple". Deux tasses de même style, pour deux droitiers. Celle à moustache est à droite.



Les remparts de fort Charles et les vieux canons posés en sentinelles à l'époque de l'amiral Nelson.



Remparts du fort Charles, antérieurs au tremblement de terre de 1692.

## A la Jamaïque

# Ressuscitera-t-on la cité corsaire engloutie ?

par Jacques Coulon

Port Royal, fabuleux repaire des pirates de la mer des Antilles, sommeille depuis près de trois siècles dans la rade de Kingston, sous trente pieds d'eau.

En ce matin du 7 juin 1692, le chaud soleil des Antilles s'était levé sur Port Royal comme à l'accoutumée. Le long des quais, près des entrepôts bordant la mer, dans les rues étroites et mal pavées, aux portes des tavernes et des boutiques des marchands, la foule la plus hétéroclite qui soit vaquait bruyamment à ses affaires : pêcheurs, soldats, trafiquants, usuriers, aventuriers et pirates de tout poil, prostituées richement vêtues et marins étrangers se côtoyaient, s'interpellaient, s'injuriaient... On parlait d'affaires, d'amours vulgaires, de mauvais coups en perspective dans cet antre du vice et de la spéculation qui était alors, dans la rade actuelle de Kingston, la plus fabuleuse cité de pirates et de boucaniers de la mer des Antilles.

Un peu avant midi, un grand vent s'éleva dans la baie. La mer devint rapidement houleuse et de puissantes vagues battirent les quais et le flanc des navires à l'ancre. Brusquement, il y eut un grondement semblable à celui du tonnerre. Trois fortes secousses ébranlèrent la terre, faisant littéralement "rouler le sol sous le pied des gens", selon les propos d'un témoin. Dans la rade, les flots furieux écumèrent. Quelques heures plus tard, le soleil était encore haut et la mer d'un calme insolite... Le tremblement de terre n'avait pas duré deux minutes. Plus du tiers de la ville et toutes les embarcations qui se trouvaient dans le port, barques, navires de guerre ou de commerce, avaient été engloutis dans les flots. Deux mille personnes étaient disparues et des centaines de blessés, de sans-logis, erraient parmi les maisons en ruines... Port Royal, vieille d'à peine un demi-siècle, avait brutalement cessé d'exister.

Ces quelques lignes pourraient être le début d'un roman d'aventures ou résumer les premières images d'un film exotique comme seul Hollywood sait en réaliser. Elles relatent cependant un fait historique qui eut une importance considérable et qui marqua la rupture du régime de laisser aller et de crime qui sévissait alors dans les premiers établissements britan-

iques des "Indes Occidentales".

Pres de trois siècles se sont écoulés. Le village actuel de Port Royal, qui s'élève à l'extrémité d'une sorte d'étroit promontoir sablonneux s'avancant loin dans la baie de Kingston, abrite environ 1.500 habitants, pêcheurs et petits commerçants pour la plupart. A quelques milles du village se trouve l'aéroport international des Palisades, symbole d'un autre âge... Plus de vaisseaux à voiles dans le port, d'aventuriers aux mines patibulaires portant sabre ou coutelas à la ceinture. Pourtant les touristes visitent Port Royal, sans doute poussés par l'atmosphère de légende qui flotte sur cet endroit de la Jamaïque et peut-être aussi par l'idée de faire quelque trouvaille rappelant l'époque barbare et romanesque où les boucaniers de Sir Henry Morgan hantaient ces lieux...

Au début de l'hiver dernier, un puissant yacht américain, le "Sea Diver" s'amarrait à un quai de Port Royal. Le navire était spécialement équipé pour les recherches sous-marines : treuils, caisson à parois de verre, etc. L'expédition, dirigée par un ingénieur explorateur de Washington, M. Edwin A. Link, était patronnée par l'Institut de la Jamaïque, la Société Nationale de Géographie des Etats-Unis, et l'Institut Smithsonian, une autre fondation philanthropique pour l'avancement des sciences et de la recherche sous toutes ses formes. Les travaux préliminaires aux plongées prirent plusieurs semaines, et les chercheurs furent ensuite fortement retardés dans leur tâche par le mauvais temps.

A l'aide de documents de l'époque, de relevés et plans fournis par l'Amirauté britannique et les archives publiques de Kingston, on parvint à retrouver avec une grande précision la zone où avait été englouti le quartier bordant la mer. La position des quais d'embarquement, des entrepôts, celle du fort James, un bastion avancé sur la mer et qui disparut complètement, furent retrouvées de même que nombre de maisons englouties. La mer autour de Port Royal est peu profonde. Les bâtiments engloutis — certains avaient sombré sans être démolis par les secousses sismiques —, les ruines de maisons et d'ouvrages d'art reposent à une profondeur variant de 30 à 40 pieds. Au cours des siècles cependant, de grandes quantités d'objets et des vestiges de tou-

tes sortes ont été vraisemblablement éparpillées sur le fond marin par l'action des courants, des marées. Ce qui entravait aussi considérablement le travail des chercheurs, c'est qu'une épaisse couche de sable et une sorte de carapace calcaire avaient recouvert peu à peu tout vestige, bâtiments, pierres et objets divers. Les plongeurs parvinrent à isoler deux ou trois entrepôts, un magasin attenant au fort englouti, grâce à une machine chassant le sable à la manière d'un boyau d'arrosage, énorme tuyau de toile métallique projetant sur les parties ensablées de l'air fortement comprimé. Les travaux, malheureusement, durent être interrompus avant que les plongeurs aient pu déblayer l'entrée des bâtiments et pénétrer à l'intérieur.

Mais Edwin A. Link et ses associés n'avaient pas perdu leur temps. En dehors d'une grande quantité de menus objets ramenés du fond de l'eau et aujourd'hui exposés à l'Institut de la Jamaïque, ils avaient rapidement exploré le terrain et acquis la certitude que plusieurs bâtiments et constructions étaient demeurés intacts. Les prochaines fouilles pourront bénéficier largement de cette première expérience, car le gouvernement de la Jamaïque a en effet l'intention de faire poursuivre les travaux, d'exhumer du fond de la mer tout ce qui est récupérable, enfin de faire du village actuel un vaste musée à l'intention des touristes et des ama-

teurs d'histoire. Quelques bâtisses et demeures, typiques du temps de la cité pirate, seraient reconstruites telles qu'elles étaient ainsi que des scènes de la vie de tous les jours à Port Royal. Durant tout l'automne prochain, une nouvelle équipe de chercheurs retournera sur le site de la ville engloutie avec un équipement plus considérable et perfectionné.

Que savons-nous au juste de l'ancienne Port Royal ? Peu de chose, sinon que sa fondation remontait à 1654, à l'époque où un capitaine de vaisseau anglais établissait un fort sur son site. Un écrivain anglais, Richard Blome, écrivait en 1688 que "la population de Port Royal pouvait être évaluée à 2.000 âmes et que les maisons et logis s'y louaient aussi cher qu'à Londres". A cette même époque, on estime que la petite ville abritait pas moins de 3.000 matelots, boucaniers et pirates plus ou moins à la solde du gouver-

et au Venezuela. Mais c'est surtout sous le règne de Sir Henry Morgan, c'est-à-dire de 1668 à 1688, que Port Royal connut l'époque de son histoire la plus prospère et la plus dissolue... Morgan, tour à tour chef des boucaniers puis gouverneur de l'île de la Jamaïque, rendit célèbre le nom de Port Royal.

La ville de Port Royal, entourée d'eau de trois côtés et reliée à la terre ferme par une étroite bande de terre longue d'environ 10 milles, comptait une quarantaine de rues principales. Du côté de la mer, elle était défendue par trois forts dont le plus ancien, le fort Charles, à l'extrémité sud, subsiste encore de nos jours bien que de fréquentes transformations en aient changé la physionomie. Un quatrième fort protégeait la cité du côté où celle-ci est reliée au reste de l'île par l'étroite bande de terre mentionnée plus haut. Le quartier longeant la mer paraît avoir été le plus pittoresque mais, par malheur, il fut entièrement englouti. Là, également, semble-t-il, s'élevaient quelques-unes des plus belles maisons de la ville, ainsi que des endroits moins recommandables : boîtes à matelots, tavernes où l'on s'enivrait copieusement, boutiques d'usuriers, maisons des filles, etc. Un autre historien, Adolphe Roberts, fait mention d'une vaste plage en forme de demi-lune où les pirates, de retour d'une incursion, étalaient leur riche butin. Les marchands et receleurs de Port Royal s'y pressaient, essayant d'acquiescer à bon compte des objets, des bijoux et des étoffes qu'ils revendaient ensuite en Europe. On imagine aisément le spectacle, l'atmosphère de cette vente aux enchères !

Port Royal avait deux hôpitaux, une grande place où l'on collectionnait les "figures de proue" des navires pris en mer. Il y avait également une église, "Christ Church" qui fut entièrement démolie lors du tremblement de terre. Il y a cinq ou six ans, un chasseur de trésors américain, John M. Rosenberg, retourna de la mer, intacte, la cloche de bronze de l'église, celle-là pesant quelque 300 livres, ainsi que des armes, quelques pièces et lingots d'or, des médailles, un coffre à habits et une foule d'autres choses. D'autres fascinantes découvertes viendront peut-être dans les mois prochains, jetter de nouvelles lumières sur l'étrange cité engloutie de la Jamaïque.



Un plongeur appartenant à l'expédition d'Edwin A. Link remonte à la surface de l'eau avec quelque trouvaille.



# Coke format famille

## 4 verres ou plus

Savourez ce vrai regain de fraîcheur que vous procure le Coca-Cola glacé! Servez le Coke des grosses bouteilles Format Famille... la façon économique de régaler votre famille et vos amis! Achetez le Coke pétillant dans les bouteilles Format Famille dès aujourd'hui!

**SEULEMENT**

**18¢**  
CHACUNE

**2 POUR**

**35¢**

PLUS LE DÉPÔT

Servez

*Coca-Cola*

MARQUE DÉPOSÉE

Dites "Coke" ou "Coca-Cola". Les deux marques identifient le produit de Coca-Cola Ltee, le breuvage pétillant préféré dans le monde entier.

# Tous les conducteurs

# SE CROIENT-ILS BONS?

*L'automobiliste est le plus prédisposé aux accidents quand il a l'esprit tendu, qu'il est en colère et même quand il se sent plein de joie.*



Presque tous les automobilistes se croient sans péché et meilleurs conducteurs que la moyenne. Il ressort d'une enquête récente, faite auprès d'automobilistes qui avaient été trouvés coupables de violation de règlements de la circulation, qu'ils se considèrent supérieurs à la moyenne des conducteurs. Leur attitude donne du poids à l'affirmation que la personnalité est un facteur plus important que l'inhabileté au volant dans un très grand nombre d'accidents.

Selon M. Welby Franz, président du conseil-

d'administration de l'American Trucking Association, la plupart des accidents proviennent d'un manque de réalisme chez les conducteurs et chauffeurs. M. Franz donne bien des exemples: celui de l'automobiliste qui croit à tort qu'il peut conduire facilement une voiture à 90 milles à l'heure, celui qui, titubant, se croit en état de conduire, de l'homme d'affaires qui a l'esprit tendu, de la femme qui s'imagine qu'elle peut conduire tout en faisant du leche-vitrine, de l'adolescent qui veut se montrer brave.

De l'avis du président du conseil d'adminis-

tration de l'American Trucking Association, l'automobiliste moyen estime ne pas avoir besoin de conseils.

Le Dr J. J. Conger, psychiatre à l'Université du Colorado, croit lui aussi que la personnalité est un facteur plus important que la maladresse au volant dans un très grand nombre d'accidents. D'après ce psychiatre, l'automobiliste est le plus prédisposé aux accidents quand il a l'esprit tendu, qu'il est en colère et même quand il se sent plein de joie.

## questionnaire de psychologie

# AU FOND DES COEURS

par Joseph Whitney

### Le suicide augmente-t-il chez les jeunes ?

Les tentatives de suicide chez les jeunes semblent augmenter, mais le nombre des suicides parmi eux est relativement peu élevé.

Il y a aux Etats-Unis chaque année environ 100.000 tentatives de suicide et quelque 16.000 suicides. Les tentatives ratées se produisent surtout chez les jeunes. Il y a quatre fois plus de suicides chez les personnes âgées de plus de 60 ans que chez les jeunes de moins de 20 ans.

Le Dr James M. Tolan, de l'hôpital Bellevue, à New York, a dit récemment à une réunion de l'Association des psychiatres américains que les principales

raisons du suicide chez les enfants sont le dépit, la colère, le besoin de se faire remarquer et le désir de se joindre à un parent mort. Il a ajouté qu'il y a beaucoup plus d'enfants qui se suicident qu'on ne le croit.

Beaucoup d'enfants qui sont déprimés tentent de le cacher.

Sur 900 enfants de moins de 17 ans admis l'un après l'autre à l'hôpital Bellevue, 106 avaient tenté de se suicider et sur ces 106 il y en avait un de seulement huit ans. Dans la statistique des tentatives de suicide chez les enfants, les filles sont beaucoup plus nombreuses que les garçons: sur 85 enfants, on trouve 77 filles et huit garçons.

### Le vaccin prévient-il les épidémies de polio ?

Oui, si le nombre des personnes inocuées augmente considérablement.

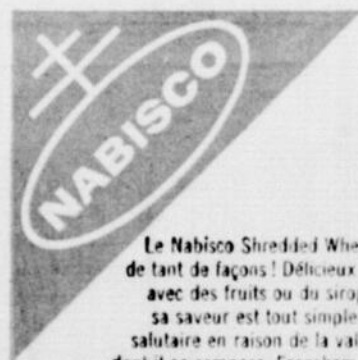
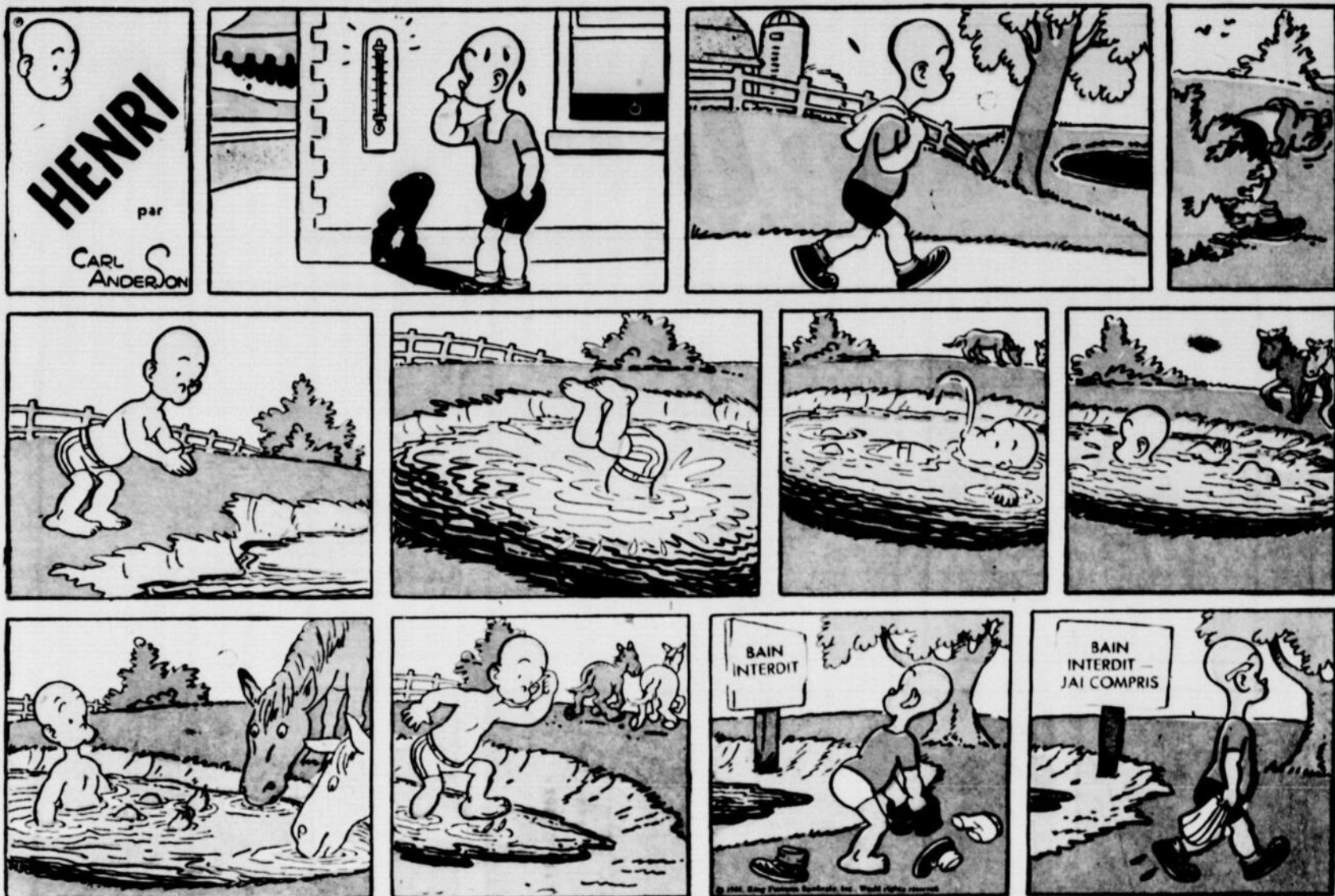
Il y a tout lieu de croire que bien des gens s'imaginent à tort ne pouvoir être atteints par la polio. Ces gens n'ont que faire du vaccin. Ils croient, et encore là ils sont dans l'erreur, que la polio est une maladie qui frappe seulement les enfants. La publicité a peut-être été mauvaise à ce sujet: pour montrer les rayages de la polio, on s'est servi, dans bien des milieux, uniquement d'affiches montrant un enfant avec des béquilles.

Trop de personnes sont d'avis que la polio n'est plus une menace pour la société. Il ressort en effet d'une en-

quête, faite aux Etats-Unis par la National Foundation for Infantile Paralysis, que 72 pour cent de jeunes adultes interrogés ont répondu que l'on avait enfin maîtrisé la poliomyélite, que la poliomyélite n'était plus un grand danger, qu'il ne pouvait plus y avoir d'épidémies de polio.

Un bon nombre des personnes qui sont le plus susceptibles d'être atteintes par la polio ne connaissent pas les mesures qu'elles doivent prendre pour échapper à cette terrible maladie.

Elles vivent dans des taudis, ne lisent pas les journaux et ne vont pas consulter régulièrement un médecin.



**“Quel bon goût!”**

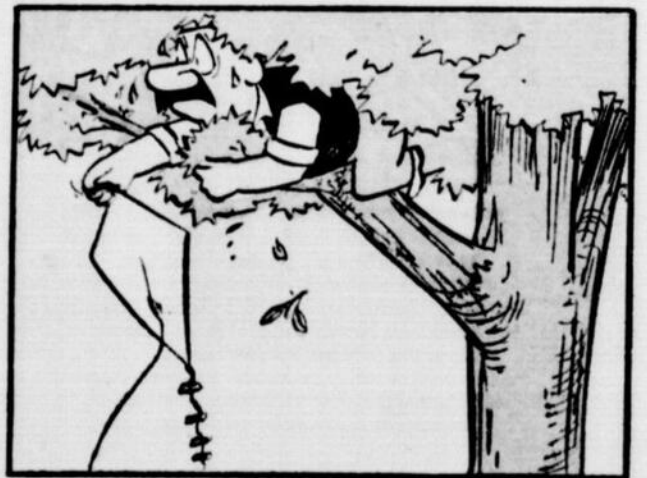
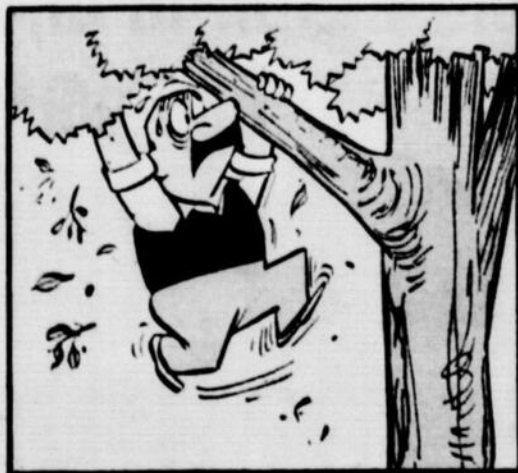
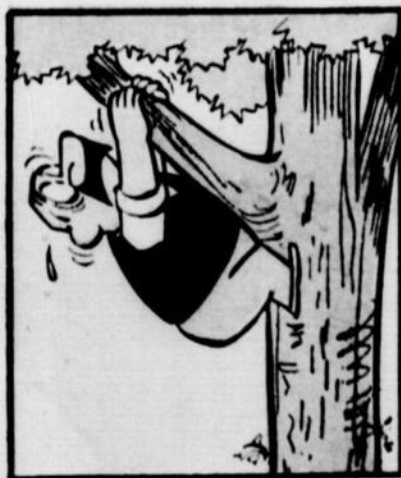
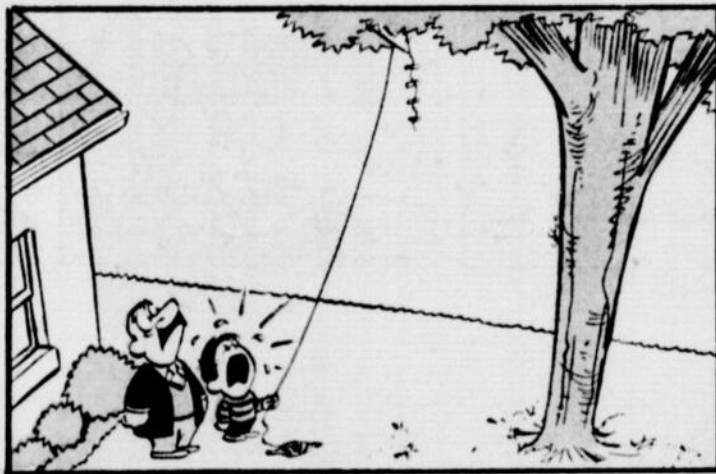
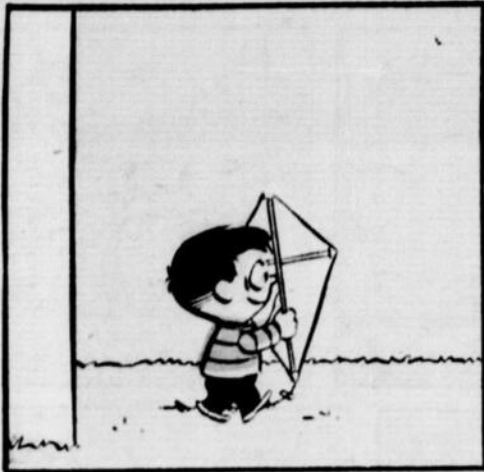
**“M-m-m, et c'est bon pour toi!”**

Le Nabisco Shredded Wheat est un véritable régal de tant de façons ! Délicieux chaud ou froid, il est très bon avec des fruits ou du sirop. Il est exquis parce que sa saveur est tout simplement merveilleuse. Et il est salubre en raison de la valeur nutritive du blé entier 100% dont il se compose. Franchement, il y a mille et une façons d'apprécier le Nabisco Shredded Wheat à chaque repas ou aux collations entre les repas. Du point de vue de l'économie, le Nabisco Shredded Wheat est insurpassable aussi, car bouchée pour bouchée, il représente une meilleure valeur pour le prix.

TOUTE LA VALEUR NUTRITIVE DU BLÉ AU GOÛT DÉLICIEUX QUE VOUS AIMEZ



# e u s è b e

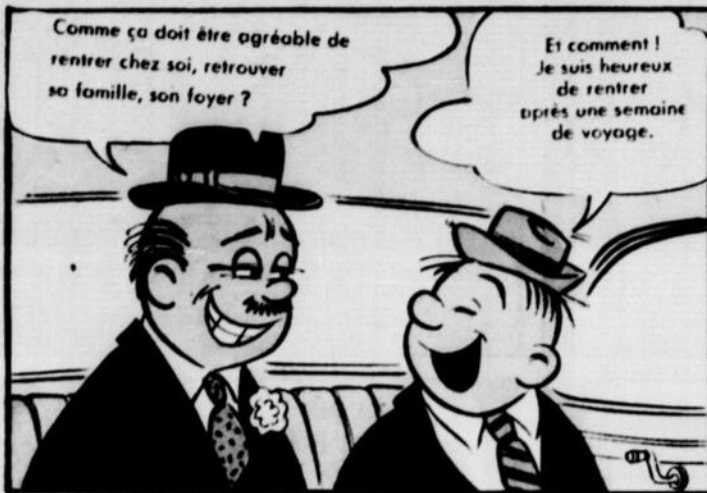


© 1961 From Posters, Inc. (Reprinted by Consolidated News Pictures)



# HUBERT

## DICK WINGERT





# FAITS ET GESTES

par *Fernand Denis*

## L'U.R.S.S. abattra ses voyous; mais qu'est au juste un voyou?

A mesure que l'Union des Soviets progresse dans l'immensité interspatiale, le rythme de la criminalité s'accroît sur son sol. La relation entre les deux occurrences n'est pas encore claire, et nous devons sans doute attendre le rapport de M. Nikita Khrouchtchev au prochain congrès du parti communiste pour avoir quelque éclaircissement sur ce phénomène soviétique.

Dans l'intervalle, l'Occident n'a qu'à attendre et méditer sur le dernier fait nouveau : l'exécution de deux hommes ayant spéculé sur la monnaie. La Cour suprême de Moscou les condamna à la fusillade le 20 juillet dernier. Cette décision annulait celle d'un tribunal inférieur qui, le 15 juin, avait infligé quinze années de prison aux coupables. De plus, le Kremlin a proclamé que, désormais, la peine de mort sera infligée à "tous ceux dont le métier consiste à spéculer sur les monnaies et les valeurs financières".

Que les plus hauts juges de l'U.R.S.S. appliquent rétroactivement une loi, voilà qui ne surprendra personne au courant des pratiques soviétiques, légales ou autrement. Mais on trouve révélateur que Moscou prenne cette décision juste au moment où elle proclame sa supériorité sur les Etats-Unis dans tous les domaines; car rétrograder au point de se départir des progrès que la justice a faits partout dans le monde civilisé, et réintroduire le supplice suprême pour des crimes qui n'ont rien à voir avec certaines formes d'assassinat ou la trahison de l'Etat, voilà qui est singulier, surtout quand on sait que le gouvernement soviétique l'avait aboli dès la fin de la Seconde Guerre mondiale. On ne parle pas, évidemment, des exécutions sommaires entre "camarades", durant les périodes de purge; car dans ces cas, les vaincus sont invariablement traités de "traîtres" par les vainqueurs du moment.

Tout ceci semble indiquer que le crime augmente, et de façon inquiétante, en Union soviétique.

### Politiques et économiques

La courbe est ascendante, aussi bien pour les crimes politiques que pour ceux concernant l'économie de la nation. La sécurité des citoyens paraît assez souvent menacée, sans que la police puisse les protéger. Le procureur en chef de l'U.R.S.S. vient d'annoncer que personne n'aura à craindre de poursuites judiciaires s'il lui arrive de blesser ou de tuer un "voyou" en se défendant. Le gouvernement, dit le procureur, doit encourager les gens à se protéger eux-mêmes en utilisant la force, car "il est impossible d'avoir un policier à chaque coin de rue".

En d'autres termes, la chasse aux "voyous" est ouverte toute l'année, et dans chaque région de l'immense territoire soviétique. Il reste la petite question de savoir ce qu'est au juste un "voyou" en cette partie du monde.

Il y a, évidemment, les bandits nettement caractérisés : ceux qui vous guettent aux carrefours pour vous assommer, ne serait-ce que pour s'emparer de vos cigarettes. Ils sont de tous les pays. Il y a aussi, en quantité sans cesse grandissante, la variété rouge de nos délinquants juvéniles. Si l'on se fie aux rapports, nécessairement vagues (les Russes demeurant très discrets là-dessus), émanant surtout de visiteurs étrangers ou de commentaires publiés à contrecoeur dans les journaux soviétiques, et toujours d'après les ordres directs des autorités gouverne-

mentales, ces délinquants deviennent innombrables et de plus en plus dangereux.

On ne doit pas blâmer le régime communiste pour cet état de choses, puisque le problème est le même dans les pays occidentaux. Mais, derrière le rideau de fer, on semble considérer comme délinquants toute la classe des "beatniks", en somme inoffensifs, qui manifestent leur philosophie désabusée de la vie, surtout en portant des vêtements distinctifs, en souffrant de la faim et en travaillant le moins possible. L'opinion officielle du régime moscovite, c'est qu'ils sont, eux aussi, des "voyous". Cependant, nous ne voyons pas, du moins ici, qu'il faille les descendre à vue.

On a d'ailleurs employé, là-bas, le terme "voyou" à toutes les sauces : pour désigner quiconque est mal satisfait du régime, ou qu'on soupçonne de trop s'intéresser au monde extérieur. Il a été également utilisé pour décrire les visiteurs, surtout américains, qui ne se sont pas montrés enchantés de ce qu'ils ont vu dans le paradis du communisme.

Le danger, c'est que certains patriotes soviétiques seront peut-être enclins à tirer les premiers, avant de savoir au juste si le "voyou" en voulait à leur vie, ou s'il s'approchait pour demander simplement, quelquefois par signes (ce qui est inquiétant), la route de son hôtel.

En cette occurrence, les touristes étrangers, qui ne tiennent guère à servir de gibier, feront mieux de surveiller les coins où ils passent, surtout quand aucun policier n'est en vue, dans les villes de l'U.R.S.S.

### Excentriques

Notre correspondante en France nous mande que :

● Dans un restaurant de Saint-Tropez, le "Saintor", une serveuse égare son chapelet en servant les clients.

● La nouvelle mode féminine à Saint-Tropez : boîerie ultracourt, pantalon à taille très basse. Entre les deux : une peau bronzée, nombril en évidence.

● Au milieu de toutes les excentricités tropéziennes, le compositeur Michel Emer réussissait à se faire remarquer grâce à sa voiture américaine qui datait de 1920. Elle vient de se renverser dans un fossé. Son propriétaire s'en est tiré sans une égratignure.

● Le prince Galitzine vient d'arriver sur la Côte basque avec ses douze chiens dont chacun porte le nom d'un mois de l'année.

● A Cannes, le peintre Mathieu (qui ne recule devant aucune excentricité) joue aux boules en costume de Templier.

### Nudisme

● Le camp de nudistes de Calyptus Grove, à Clovis (Californie), est situé au milieu d'un bois qui prit feu. Les dames durent fuir dans le costume d'Eve, tandis que les hommes, certains vêtus seulement de bottes de caoutchouc, aidèrent les pompiers à vaincre les flammes. Ils sauvèrent ainsi cinq maisons.

**Protestations** — Le syndicat des acteurs et des figurants d'Hollywood mène une enquête pour faire stopper le tournage d'une douzaine de films nudistes. Le premier de ces films : "Not Tonight Henry" ("Pas cette nuit, Henri") fut un succès financier; il ne comportait pas de frais de décor (l'action se passe en pleine nature), ni de costumes (les interprètes n'en portent pas). Aussitôt, certains cinéastes s'en inspirèrent. Le syndicat des strip-teaseuses proteste également, non pas parce que la valeur artistique des scénarios est inexistant et n'a pour but que de montrer des jolies filles dans le plus simple appareil, mais parce qu'il s'agit d'interprètes non professionnels et n'appartenant pas au syndicat.

### Petit courrier

● M. le rédacteur : J'ai remarqué, par les journaux, la radio et la télévision, que lorsqu'il y a des accidents de chemin de fer, c'est surtout le dernier wagon qui est magané. Dites donc au gouvernement de passer une loi pour obliger les compagnies ferroviaires à ne jamais mettre de dernier wagon. — Eximère ("Bébé") Callis, observateur de l'évidence et ancien pensionnaire de Saint-Jean-de-Dieu.

### Colonies de vacances

● Cher grand-papa : Devine quelle est la petite-fille qui a perdu la raquette de tennis que son grand-papa lui avait achetée ? — Ta petite-fille qui t'aime, Arfilia.

● Cher grand-papa : Je ne veux pas te conter de mensonges. Ma santé est très bonne, mais j'ai 103 degrés de fièvre et je me suis cassé une jambe en tombant du rocher oùsqu'on jouait à se courailler. Mais au moins, je n'ai pas attrapé la varicelle comme les autres gars du dortoir. Eux, au moins, ils sont malades ! — Je t'aime beaucoup, Udege.

● Cher grand-papa : Demande à maman de préparer un bon dîner pour lorsque j'arriverai à la maison. Je n'ai pas mangé de l'été. Et puis je veux une jolote de moniteur l'été prochain.



prochain, afin qu'un autre petit garçon ne rame autour du lac en chaloupe. Moi, je suis fatigué. — Une bonne poignée de main, Admarid.

### Cabarets

● Mlle Inez Sutton, fille de table dans un cabaret de San Diego (Californie), possède maintenant un argument solide, lequel lui servira quand viendra



BEATNIKS BRITANNIQUES

Ce groupe de citoyens, préoccupés de leur conscience sociale, se sont réunis au Trafalgar Square de Londres pour participer à une assemblée de syndiqués. La demoiselle en noir et aux pieds nus discute un profond problème avec le jeune homme portant des bottines énormes, les cheveux longs, pantalon collant et vareuse de marin. En U.R.S.S., ces êtres inoffensifs passent pour des "voyous dangereux".

le temps de demander une nouvelle augmentation de salaire. Samedi dernier, elle attacha un podomètre à sa jambe et constata que sa journée de travail la faisait marcher sur une distance équivalente à douze milles.

**Un poste intéressant** — Un groupe de propriétaires de cabarets, à Londres, cherche un monsieur respectable pour occuper l'emploi d'inspecteur du strip-tease. Ces hommes d'affaires, redoutant les rigueurs de la loi, ont formé une association pour prévenir toute conduite répréhensible au cours de leurs spectacles. Le révérend Vernon Mitchell, âgé de 30 ans, pasteur de l'église St. Phillip's, a été nommé censeur, mais l'association a besoin de quelqu'un pour faire la tournée des clubs et surveiller les effeuilleuses. Ces propriétaires favoriseraient quelque policier à sa retraite, mais tout citoyen de bonne réputation est éligible.

### Cinéma

● Le film "Les Femmes savantes" d'après Molière, dont Louise de Vilmorin devait faire le scénario, ne sera pas tourné. Motif : les distributeurs ont trouvé que l'histoire n'était pas bonne.

● Tandis qu'on tournait en Israël "Donnez-moi dix hommes désespérés", l'actrice française Pascale Audret apprit à tailler chaque semaine les cheveux de toute la distribution, entièrement du sexe masculin. Ces messieurs lui ont versé suffisamment d'argent pour qu'elle ouvre à Paris un salon de coiffure destiné aux hommes, mais où tous les "barbiers" seront de jolies demoiselles. Mlle Audret dirigera elle-même son entreprise. Elle espère y attirer les acteurs de cinéma, ce qui amènera une grosse clientèle de snobs et de touristes.

● Ce n'est pas facile à Hollywood, quand une femme est réputée la plus "sexy" de la colonie, de se surpasser. C'est cependant ce qu'a réussi Nancy Kwan, qui se rendit fameuse

dans "The World of Suzie Wong". On affirme que son sex-appeal est encore plus efficace dans "Flower Drum Song", qu'elle vient de termi-



NANCY KWAN

Elle a su profiter de sa chance

ner. Elle apporte à l'écran une féminité extrême-orientale qu'on n'eût pas crue possible. Miss Kwan doit sa chance, comme chacun sait, à France Nuyen, qui dut se faire remplacer dans le rôle-titre de "Suzie Wong", mais Nancy profite de sa chance sans négliger un détail. (Voir vignette.)

**PINOTTES**  
*SCHULZ*

HIC! HIC!  
Bon song!

HIC!  
Ça me rend folle!

HIC!  
Hi, Hi, Hi, Hi, Hi, Hi, Hi, Hi

Ouf, Ouf, Ouf

Tu te crois drôle?  
Je ne peux pas m'empêcher de rire...

AS-TU DEJA VU UN HOQUET AU RAYONS X?

Non, pas que je me souvienne...

Tu verrais alors (hic) que ça n'a rien de drôle (hic).

Tu as déjà vu un hoquet aux rayons X?

*SCHULZ*

**SERGE**  
par **BOB MONYHA**

Papa! c'est notre semaine de nettoyage, de peinture...  
Et la semaine du silence?

Nous organisons une campagne de propreté et d'embellissement de la ville!

Tu laisses ton bricolage?

Nous allons réparer la vieille maison de Mlle Grundy pendant son absence.  
Elle en a besoin!

CONFISERIE

Maintenant, au travail (chacun à son poste!)  
La maison est hantée?  
Depuis quand commandes-tu?

Allons la rencontrer à la gare.  
La vieille va pousser des cris de joie!

Nous avons une surprise pour vous, mademoiselle!  
Moi aussi!  
Venez voir...

Bien sûr, elle est sale...  
J'ai vendu ma vieille "bicoque"!

On va la démolir pour faire un super-marché!

© 1961, Ardian Comics Publications, Inc. Distributed by King Features Syndicate

# CE QU'EN PENSE LE MÉDECIN DES PLANTES

## Conservé des légumes est un art, mais un art qui s'apprend vite

C'est déjà la fin de l'été. Un été qui, comme les autres, n'a pas duré assez longtemps. Pour plusieurs, le jardin est presque vide et on songe déjà à ces légumes sans saveur et trop longtemps emmagasinés qu'il faudra maintenant acheter chez l'épicier.

C'est pourtant si facile de garder des légumes durant l'automne et d'en faire provision pour une bonne partie de l'hiver.

On peut même, si on sait s'y prendre, avoir de la rhubarbe fraîche pour le réveillon de Noël.

La récolte des légumes est un "art" qu'il faut connaître tout autant que l'art de semer, d'arroser, de fertiliser. Un art qui s'apprend vite, cependant. Il suffit de connaître ses légumes et de les récolter au bon moment.

Il faut savoir, par exemple, que si l'on est forcé de récolter certains légumes alors qu'ils sont encore verts — parce qu'on les a semés trop tard — il est essentiel de les entreposer durant un certain temps dans un endroit sec avant de les descendre à la cave, où il fait humide.

Il faut aussi savoir que plusieurs légumes peuvent très bien résister à une ou deux gelées et qu'il n'est pas nécessaire de s'empresse de les arracher dès qu'on a l'impression que le mercure frôlera 32 degrés.

Le ble d'Inde, lui, ne doit cependant pas subir de gelée. Quand vous le récoltez un peu vert, enlevez-lui la moitié de son enveloppe extérieure et gardez-le dans un sac de polythène pour qu'il soit à l'humidité. Ou faites-le geler de part en part dans le congélateur.

Si vous avez des oignons dans le jardin, j'espère que

vous ne les avez pas laissés en terre jusqu'à maintenant. Les oignons doivent, dès la fin du mois d'août, être "roulés", c'est-à-dire que l'on doit, avec un rouleau, un baril ou simplement une chaudière, passer sur les feuilles pour les courber et les casser, et ce une dizaine de jours avant la récolte. Il faut faire ce travail au mois d'août pour ne pas risquer de leur faire subir une gelée. Ils ne la supporteraient pas du tout.

### Les racines et les tiges doivent mourir

Le fait de casser les feuilles force les premières pelures de l'oignon à sécher et fait par le fait même mûrir l'oignon pas tout à fait à point. Vous devrez ensuite arracher vos oignons à la main pour ne pas meurtrir les bulbes. Placez-les ensuite sur une tablette où ils sécheront légèrement. Pour que l'oignon soit à son meilleur, il faut que les racines et la tige meurent. Autrement, ils germeront sous l'action de l'humidité et vous resterez avec des tiges plantées sur un bulbe vide de sa sève.

La meilleure façon de conserver les oignons est de les tresser et les suspendre à une poutre dans la cave. Ne les entassez jamais, ils pourriront ou germeront.

Vous avez semé des poireaux? Leur végétation est un peu plus lente que celle des autres légumes et vous pourrez les laisser en terre jusqu'aux premières gelées.

Vos carottes ne doivent cependant pas subir trop d'assauts du froid avant d'être consommées. Arrachez-les à la bêche si vous voulez, puis laissez-les sécher une journée sur le champ. Quand viendra le temps de les emmagasiner, ne faites pas comme bien des gens qui se contentent de leur couper les feuilles près de la tige.

### Il faut leur enlever de la chair

Enlevez-leur un peu de chair. La carotte est une plante bisannuelle et le germe qui lui fera reprendre vie l'an prochain se trouve justement dans la chair, tout près des feuilles. Il est bon d'enlever ce germe pour conserver toute la saveur de la carotte et pour éviter que ledit germe ne se développe dans la cave durant l'hiver.

Si vous ne coupez pas la chair, cela ne veut pas dire que chaque carotte en donnera une autre durant l'hiver. Ce qui se produit en fait est que la carotte, si elle reste en terre, donnera de nouvelles feuilles, l'année suivante, puis un fruit. Elle complètera, en somme, son cycle de vie de deux ans.

Et parce que la carotte est bisannuelle, elle peut rester en terre tout l'hiver et être aussi comestible le printemps suivant... à condition de l'arracher avant qu'elle "monte à la graine", c'est-à-dire avant que le germe commence à se développer.

Si vous récoltez vos carottes à la fin de l'été, entreposez-les dans un endroit plutôt humide.

Les betteraves et autres légumes-racines peuvent aussi rester en terre jusqu'au printemps suivant... si vous en avez une quantité suffisante. Mais on ne doit pas enlever de chair à la betterave quand on lui coupe ses feuilles. Sectionnez à environ deux pouces de la base de la rosace et ne meurtrissez pas le légume car il perd son "sang" abondamment et rapidement des qu'il est blessé.

### Chou d'été, chou d'automne, chou d'hiver

Les choux sont parmi les légumes qui compliquent le plus l'existence du jardinier amateur. Et je dis bien les choux,

car il y a le chou d'été, le chou d'automne et le chou d'hiver, qui ont chacun leurs caractéristiques. Le chou d'été ne supporte pas la gelée et se conserve mal. Il est préférable de le consommer le plus tôt possible. Pour le prolonger quelque peu, on peut lui tordre le cou pour casser ses racines et ralentir son développement. Conservez-le avec ses racines et toutes ses feuilles pour bien le protéger.

Le chou d'automne, lui, n'atteint sa maturité que plus tard et se consomme de novembre à janvier. Quant au chou d'hiver, il ne sera à point que tard en automne. Il peut subir la gelée et se conserve beaucoup mieux. Le chou de Bruxelles est justement un chou d'hiver.

Un autre légume qui se rapproche — du moins par son nom — du chou, le chou-fleur, est porté à rouiller après la cueillette. Pour éviter les dommages de la rouille, entreposez-le dans un endroit frais et sans lumière.

Un conseil judicieux pour la conservation des légumes-racines: saupoudrez-les de chaux. La chaux absorbe les gaz toxiques qui peuvent se dégager des plantes et éliminera le danger d'infection en détruisant les microbes. La chaux n'altérera aucunement le goût de vos légumes et se délogera très aisément au lavage.

Vous n'avez peut-être pas de champ de patates, mais vous songez peut-être, si vous avez une cave, à vous en faire provision pour l'hiver. Et vous craignez sûrement que vos patates germent et ne soient plus comestibles, le milieu de la saison froide venu.

### Ne les gardez pas dans des sacs

Vous n'aurez pas à vous inquiéter si vous videz vos sacs pour garder vos pommes de terre dans des tiroirs ou sur des tablettes où elles seront bien aérées.

Et s'il vous reste une ou deux tablettes, vous voudrez peut-être transformer vos plants de tomates en pots de ketchup.

Si vous en voulez du rouge et que vos tomates n'ont pas eu le temps de mûrir à point, vous pouvez les forcer facilement. Rien qu'à les décrocher de leurs tuteurs et couvrir vos plants. On peut aussi prolonger l'existence des plants en les couvrant d'une tente de polythène, comme je vous le disais il y a quelques semaines. Vous pouvez aussi arracher les tomates vertes, les envelopper dans un linge humide et les garder dans un endroit chaud et humide pour les faire mûrir.

Et s'il vous reste encore un autre petit coin de cave, réservez-le à votre céleri et votre rhubarbe. Le céleri que vous venez d'arracher du jardin devrait être replanté dans un lit de sable, bien droit, et un peu plus profondément qu'il l'était dans le jardin. Ceci permet au céleri non pas de continuer à pousser, mais simplement de vivoter, de mourir moins vite et de conserver sa saveur.

Vous ferez de même avec votre rhubarbe, mais seulement après qu'elle aura subi quelques bonnes gelées. Il faut que les feuilles soient raides mortes.

Placez votre rhubarbe dans un pot rempli de sable, placez-le dans un endroit frais, humide et dans l'obscurité totale. Quelques semaines plus tard, vous ramèneriez vos pots à la lumière. De nouvelles tiges se formeront sur la rosace et votre épouse pourra vous faire de délicieuses tartes à la rhubarbe pour le réveillon de Noël.

Roger ROUSSEL

## LE VÔTRE Sait-il s'habiller?

Q—Le mois dernier, aux îles Hawaï, où je me trouvais avec ma femme, j'ai vu dans un magasin de belles chemises sport de cet archipel et j'en ai acheté quelques-unes. Mais depuis que je les porte, ma femme et les enfants me répètent que j'ai l'air d'un arc-en-ciel ambulatoire. Pourtant, l'été, c'est la saison des vêtements pittoresques. Je porte une chemise hawaïenne avec un short indien. Pourquoi se moquent-ils de moi?

R—Les deux vêtements sont pittoresques, à coup sûr. Mais ensemble, ils le sont trop. Il ne faut jamais exagérer. Essayez une chemise hawaïenne avec un short ordinaire de couleur uniforme et un short de madras indien avec une chemise ordinaire et personne ne se moquera de vous.

Q—Mon mari et moi projetons de faire un grand voyage en automobile. Dans nos voyages précédents, il portait, pour conduire, de vieux vêtements. Aux arrêts, j'étais gênée. Il me dit qu'il se sent bien lorsqu'il porte ses vieux vêtements. Que faire?

R—Pourquoi ne porterait-il pas au volant un pantalon sport et une chemise sport? Qu'il garde dans la voiture un veston sport et une cravate dont il pourrait se servir le soir et dans les endroits où l'air est climatisé. Il se sentira bien et ne sera pas mal vêtu.

Q—Nous irons à une noce prochainement. Il y aura une réception en plein air. Mon mari projette de porter un smoking blanc. Qu'en pensez-vous?

R—Ce sera très bien s'il a un pantalon noir, une chemise blanche et une cravate blanche.

Q—Comme bien d'autres hommes, mon mari a les mains moites lorsqu'il rencontre des étrangers ou fait un travail qui ne lui est pas familier. C'est quelquefois vraiment embarrassant. Quoi faire?

R—Sa tension est trop grande. La meilleure chose, c'est de la réduire. Il y a des produits contre la transpiration excessive des mains.

Q—J'aimerais que vous me disiez pourquoi une femme peut entrer dans un restaurant prétendu chic le dos nu, avec une robe qui ne cache presque rien, et pourquoi l'homme qui ne porte pas une cravate en est exclu. La chose est arrivée à mon mari en Californie, un endroit où on est censé faire fi des chinoïseries.

R—C'est vraiment stupide. Ce qui compte, c'est la propreté et le goût.

Q—Je projette d'apporter à l'université l'automne prochain un veston de velours olivâtre. Et de le porter avec un pantalon de flanelle noire. Mais on m'a dit que je serais critiqué si je le faisais. Qu'est-ce qui ne va pas dans cela?

R—Mais rien. Ça fait un beau mariage. Le velours se marie très bien avec la flanelle. Portez cet ensemble sans la moindre hésitation.

Q—Voici un problème de bagages. Un homme aura à voyager beaucoup par avion pour affaires. Sa femme ne sait pas ce qu'il devra apporter. Il voyagera en avion deux semaines sur six. Ses bagages ne devront pas être trop lourds et, d'autre part, il lui faudra bien des choses.

R—Qu'il se serve d'une valise-armoire. Léger, elle se porte à la main et les vêtements peuvent y être suspendus.

Q—J'ai remarqué que l'on confectionne des smokings en tissus de fil d'or et d'argent. Dites-moi de quel matériel de confection au juste sont faits ces smokings, dits aussi "cravates noires". De plus, est-il séant de les porter en toutes circonstances à longueur d'année ou seulement pendant la saison estivale?

R—De nouvelles teintes ou, pour mieux dire, de nouveaux reflets supplantent en effet le blanc traditionnel de l'habit de rigueur, en l'occurrence le smoking dit "cravate noire". Quant aux tissus, c'est de la laine ou des fibres synthétiques.

Auto  
Bowling  
Cyclisme  
Danse  
Etc.



### Tout cela est si simple quand vous employez Tampax

Tampax, la protection hygiénique interne, ne vous gêne jamais dans vos occupations normales. Il ne vous rappelle jamais que vous en êtes à ce temps du mois. Il n'échauffe et n'irrite jamais—aucune odeur ne révèle sa présence. L'applicateur Tampax doux comme le satin est assez ferme et lisse pour être facile à poser. Il est facile de s'en débarrasser—il disparaît dans les toilettes sans laisser de trace. Si vous comptez parmi les jeunes Canadiennes normales et actives, vous voudrez employer Tampax. Quoi d'autre pourrait mieux vous convenir? Disponible en 3 degrés d'absorption: Régulier, Super, Junior, surtout où l'on vend des produits de ce genre. Canadian Tampax Corporation Limited, Barrie, Ontario.



Inventé par un médecin—des millions de femmes l'utilisent

### Petit ALMANACH

1961 AOÛT 1961

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31				

DIMANCHE, 27 AOÛT 1961

238<sup>e</sup> jour, le dim., 8<sup>e</sup> mois

1<sup>er</sup> dim. après la Pentecôte

#### Phases de la lune

Plaine lune	Dernier quartier	Nouvelle lune	Premier quartier
25 août	1 <sup>er</sup> sept.	9 sept.	17 sept.

Soleil  
lever 5 h. 15  
coucher 18 h. 48

Lune  
lever 19 h. 59  
coucher 6 h. 50

#### TEMPERATURE L'AN DERNIER

	Maximum	Minimum
26 août 1960	83	53
27 "	87	58
28 "	87	55
29 "	90	63
30 "	80	54
31 "	83	56
1 <sup>er</sup> sept 1960	83	58

Toute cette semaine de l'an dernier fut surtout ensoleillée, excepté le mardi 29 qui fut des nuages, et le vendredi 1<sup>er</sup> septembre, qui fut nuageux.



# LE REFUGE Sentimental

par Janette Bertrand

"Je suis odieux... et manque de courage"

## Pour vous séparer d'elle, tranchez tous les liens!

★ Je suis âgé de 27 ans, marié depuis quatre ans et père d'un garçon d'un an, que j'adore. Je travaille dans un bureau depuis ma 16e année. Il y a environ trois ans, une jeune fille est venue travailler dans un bureau du département voisin et voilà toute l'histoire. Depuis ce temps, nous nous sommes rencontrés bien des fois, sans que personne le sache, du moins je le crois. Nous sommes très amoureux l'un de l'autre. Quant à moi, je ne me comprends plus. J'ai toujours travaillé avec des jeunes filles, plusieurs m'ont fait des avances, mais jamais je ne m'étais laissé influencer. Mais avec celle-là ce fut tout autre chose, moi qui ne croyais pas au coup de foudre, me voilà bien mal pris. Elle a 23 ans. Je dois vous avouer en toute sincérité que nous avons essayé bien des fois de ne pas nous voir, de ne pas nous téléphoner, mais tout est à recommencer. Présentement, ça fait quatre mois que nous n'avons pas sorti ensemble. Mais nous n'en pouvons plus, nous sommes à la veille de succomber de nouveau. J'ai essayé de lui trouver de l'ouvrage dans un autre bureau mais l'ouvrage est tellement rare. Je lui ai présenté plusieurs garçons pour qu'elle m'oublie, mais personne ne l'intéresse. Pourtant, je n'ai rien à reprocher à mon épouse. Voici ce que je veux vous demander, nous avons prié tous les deux en demandant à la Sainte Vierge de nous aider à nous oublier, mais rien ne se produit, c'est toujours pareil. Je ne demande rien pour moi; tout ce que je demande à la Sainte Vierge c'est de lui donner un ami qu'elle puisse aimer. Ainsi elle pourrait m'oublier, même si j'en avais beaucoup de peine, tout ce que je veux c'est qu'elle soit heureuse. Depuis quelque temps, je ne prie plus, je crois que la Sainte Vierge ne m'écoute pas. Ce qui est plus dur, c'est de jouer la comédie à mon épouse. Vous allez sans doute me trouver odieux et avec raison, mais je n'ai plus le courage de me ressaisir. Je n'en peux plus, peut-être pourriez-vous me conseiller?

BOB

Avez-vous essayé la volonté? Ça marche toujours! Si vous voulez vous séparer de cette jeune fille, changez de situation, de ville s'il le faut. Votre paix, le bonheur de votre femme, de vos enfants est plus important que le travail, mais j'ai l'impression que vous ne voulez pas. Vous me faites penser à l'homme qui déciderait d'attendre pour manger que la Sainte Vierge lui envoie sa nourriture. Le Seigneur a dit: "Aide-toi, le Ciel l'aidera!"

★ Je suis une jeune fille de 18 ans, j'ai terminé mes études l'an passé et j'ai commencé à travailler au mois de mai dernier. J'ai sorti avec plusieurs garçons, pour qui je n'ai jamais ressenti d'amour. Par contre j'en ai pour un homme marié que je vois tous les jours car j'ai du travail à faire pour lui. Il a 28 ans. C'est un vrai "chan-teur de pomme". Il est toujours près de moi, mais à toujours été correct dans ses manières. Les premiers temps, il m'avait demandé de sortir avec lui. Naturellement j'avais refusé. Il est pareil avec toutes les filles du bureau, c'est un vrai don Juan. Jamais il ne peut parler sérieusement, il faut toujours qu'il dise quelque chose pour me troubler. J'essaie de tourner ses paroles en farces, mais quelquefois je ne sais plus quoi dire et je rougis. Quoi faire? Quitter mon emploi? Il faut en trouver un autre et ma mère n'a pas le temps d'attendre après

ma pension. L'éviter? Je suis en somme un peu sa secrétaire! Je suis même rendue à être jalouse des autres filles qui lui parlent et qui sortent avec lui. Je ne sais si je pourrais encore refuser ses offres continuelles, comme je l'ai fait tant de fois, je l'aime de plus en plus. Il ne s'aperçoit peut-être pas du mal qu'il me fait, mais moi mon cœur en souffre. Je n'en peux plus de refuser. Je voudrais pouvoir me blottir dans ses bras. Parfois je fais exprès pour le voir et après je me dis: "Je n'aurais pas dû." S'il vous plaît, pourriez-vous me répondre clairement pour que je puisse savoir quoi faire, j'ai besoin de lumière pour le refuser.

LOUIS GI

Quittez votre emploi, c'est la seule vraie solution. Et ne me donnez pas pour raison que votre mère n'attendra pas votre pension. Une mère aime mieux, je pense, se priver de beurre sur son pain, que de

voir sa fille la maîtresse d'un don Juan de bureau. N'hésitez pas! Si vous restez, vous faiblirez (vous êtes déjà très faible devant lui). Il vous prendra pour 1 mois, 6 mois, puis vous laissera tomber: c'est classique! Si vous avez confiance en moi, suivez mon conseil et changez d'emploi... même si ma réponse est arrivée trop tard et si déjà le mal est fait.

★ Il y a quelque temps j'ai connu un garçon. Je suis allée avec lui 2 ou 3 fois au cinéma, puis au concert, en excursion de ski, etc., au cours d'environ six semaines. Quelquefois je l'apercevais au restaurant ou ailleurs et je ne lui parlais pas, parce que je suis indépendante et aussi parce que je suis un peu gênée. Croyez-vous que ce soit cela qui l'a fait fâché au point de ne plus me parler du tout maintenant? Je dois vous dire que nous nous voyons presque chaque soir au centre culturel. Aidez-moi, s'il vous plaît.

CYGNE NOIR

Vous avez eu tort d'agir avec tant d'indépendance; votre attitude était vexante. Allez donc très simplement vous expliquer avec lui. S'il tient à vous, votre geste lui fera plaisir et peut-être vous réinvitera-t-il?

★ Je sors avec un homme marié qui m'aime beaucoup et me le prouve. Il fait toutes mes volontés, me comble de cadeaux. Il a deux enfants: une fille et un garçon. J'ai un bel appartement bien meublé, je suis mieux installée que sa femme. En voyage, c'est toujours moi qui l'accompagne; et, si nous sommes partis plusieurs

Toute correspondance doit être adressée de la manière suivante:

Le Refuge Sentimental, à Mme Janette Bertrand, Le Petit Journal, Montréal 9.

Mme Janette Bertrand regrette d'être obligée de refuser toute communication par téléphone; elle ne peut répondre qu'aux questions qui lui sont adressées ici.

jours, jamais il ne téléphone à sa femme. Il ne l'aime pas. Quand je suis au travail, c'est lui qui fait le ménage, la cuisine. Il passe presque toutes ses nuits avec moi et rentre à 4 ou 5 heures du matin; il ne reste chez lui que l'avant-midi. Dites-moi si sa femme a le droit de le mettre à la porte. Elle est au courant de tout, nous ne nous cachons pas. Il voudrait que je travaille pour lui, sous prétexte que sa femme le vole. Je suis inquiète à la pensée que Dieu pourrait me punir. Il adore son petit garçon. En cas de séparation, pensez-vous que je pourrais obtenir la garde du bébé? Elle connaît bien la loi. Je sais qu'il se sacrifie pour son garçon. Il m'adore, il se dit incapable de vivre sans moi. Je suis majeure. Sa femme ne le comprend pas.

FARE

## LES DEUX CÔTÉS DE LA MÉDAILLE

● Je me suis engagé dans la Marine il y a un an. J'ai 19 ans. Avant de partir, j'avais demandé à plusieurs jeunes filles de m'écrire. Elles m'ont écrit, et la première lettre de l'une d'elles a attiré mon attention. Nous avons continué de correspondre et nos lettres sont vite devenues des lettres d'amour. Je suis en congé et je m'aperçois que je l'aime vraiment, mais ai-je le droit d'avoir une amie alors que je suis en mer à longueur d'année? Je ne veux ni ne peux pas quitter la Marine avant deux ans et j'avais l'intention, avant de connaître mon amie, de me faire une carrière. Je suis indécis. Aidez-moi à voir clair en moi.

UN GARS DE LA MARINE

Votre bonheur à tous deux, où est-il? Si votre ami abandonne sa carrière pour vous, il peut se le reprocher toute sa vie et vous le reprocher aussi. Alors, serez-vous heureux? Laissez donc tous les deux agir le temps. Continuez à vous écrire sans vous promettre une fidélité absolue. Au bout de deux ans, il prendra sa décision et vous déciderez si vous serez femme de marin ou non. Il en faut des marins, des commis voyageurs, des cheminots, des pilotes. Donc il faut des femmes qui acceptent d'attendre. Si vous êtes sûre de ne pouvoir endurer une telle vie, ayez l'honnêteté de le dire tout de suite à votre gars de la Marine.

UNE QUI ATTEND

Tous les hommes mariés infidèles à leur femme donnent cette excuse: "Elle ne me comprend pas!" Toutes les maîtresses d'hommes mariés ont votre angoisse: "M'aimera-t-il toujours? Dieu me punira-t-il?" Vous êtes tous les deux dans une situation où chaque joie doit se payer par dix peines: c'est ainsi fait. Le bonheur est dans l'ordre; une vie de désordre comporte toujours son châtiement.

Lison. — Vous pouvez continuer d'aimer ce garçon, mais, je vous en prie, faites-vous respecter. Si vous continuez à quêter l'affection des garçons, vous récolterez un bébé, et très vite. Faites-vous une amie de votre sœur de 23 ans, vous avez grandement besoin de ses conseils.

★ J'ai fréquenté une jeune fille pendant huit mois. Elle en avait déjà connu un autre avant moi. Je l'aimais, j'étais jaloux, j'aurais tout fait pour elle. Ses parents ne m'aimaient pas, ne voulaient pas me voir. Elle a recommencé à sortir avec l'autre, et l'a épousé. Je l'aime encore. Parfois j'ai envie d'aller la voir chez elle. Je ne voudrais pas défaire son bonheur; elle disait m'aimer aussi. J'aurais tant voulu me marier avec elle. Elle m'a laissé sans un mot. Elle ne paraît pas très heureuse avec lui. Que devrais-je faire? Ne jamais plus y penser? Ce sera difficile. Ne pas la revoir? Je la vois parfois avec son mari, et ça me fend le cœur. Je voudrais la lui enlever. Je l'aime davantage depuis son mariage, et il m'arrive plus souvent qu'à l'ordinaire de prendre un verre pour l'oublier. Sans succès. Conseillez-moi, je vous en prie. Merci à l'avance.

JE L'AIME ENCORE

Vous poursuivez un rêve, mon pauvre vieux! Votre ex-amie est mariée, heureuse. Elle ne

● Mon ami a fini son congé, il m'a donné sa lettre pour que je vous l'envoie avec la mienne, je lui enverrai votre réponse. Je l'aime et je pense que c'est pour la vie, mais, comme lui, je trouve que ça nous fait de drôles d'amours d'être séparés tout le temps. Je n'ai que 17 ans et, s'il est pour rester dans la Marine durant cinq ans, j'aurai eu de bien tristes fréquentations. Ça ne m'empêche pas de l'aimer et de vouloir l'attendre. Mais ne croyez-vous pas que, s'il m'aimait, il sortirait de la Marine au plus tôt. Ou est-ce trop exiger? Il a beaucoup confiance en vous. Aidez-le à se décider pour votre bonheur.

vous aimait pas, puisqu'elle l'a choisi, lui, et non pas vous. Raisonnez-vous! Vous trouverez, si vous cherchez bien, un grand amour capable de vous faire oublier celui-là. Rien ne guérit mieux le mal d'amour qu'un nouvel amour.

Pierre Rouge. — Il n'y a pas de femmes froides, il n'y a que des maris maladroits et trop pressés. Envoyez-moi votre adresse et je vous enverrai une liste de livres que vous devrez lire tous les deux.

Roucoucou. — Vous trouverez chez un libraire des livres traitant de la frigidité sexuelle. Ils vous éclaireront. Votre ami vous aime profondément, il ne faudra pas le décevoir quand vous vous épouserez. Si votre peur du mariage persistait après vous être documentée, il faudrait voir un psychologue.

Une qui adore celui qu'elle veut guérir. — Je ne puis vous répondre, ça dépend des cas. Le mieux serait de vous rendre avec votre mari à l'hôpital le plus près de chez vous et de faire confiance aux médecins.

Ghislaine. — Voyons, comme si on perdait l'amitié de ses compagnes pour une question de cheveux! Soyez plus sérieuse, voulez-vous, et laissez le temps faire repousser vos cheveux.

★ J'aurai 19 ans bientôt. Il a le même âge. Nous nous fréquentons depuis un an et demi. Il est poli, galant, bon travailleur, mais il chôme depuis un an. Le problème c'est qu'il ne me respecte pas. "Il n'y a pas un garçon qui respecte une fille, dit-il, à moins d'être fifi." Éclairiez-moi. Je l'aime. Je pense qu'il m'aime aussi, mais je ne voudrais pas pleurer toute ma vie.

FLEUR PERDUE QUI ESSAIE DE RETROUVER SON BONHEUR

Tous les garçons sont enclins à manquer de respect à leur petite amie, mais beaucoup savent refréner leurs desirs, 50 p. 100 peut-être. Votre ami a ses habitudes, et, si vous "ne marchez pas", il ira ailleurs. Est-ce là une preuve d'amour? Réfléchissez un peu avant de devenir enceinte. Après, il sera trop tard.

(Suite à la page suivante)

## L'histoire des gens heureux

"Les gens heureux n'ont pas d'histoire"... C'est faux. Ils en ont une, mais on la connaît rarement. Or, j'ai la certitude que de publier chaque semaine l'histoire d'un couple heureux, l'histoire d'une jeune fille heureuse, d'un jeune homme heureux, d'un vieillard heureux, etc., etc., vous ferait du bien. Vous pourriez puiser dans ces lettres des recettes de bonheur, des moyens pratiques pour arriver à être heureux. Je demande donc aux gens heureux, quels qu'ils soient, de me raconter comment ils sont arrivés au bonheur, avec des exemples à l'appui. J'ai confiance que ces messages donneront de l'espoir aux malheureux. "Les gens heureux ont des histoires" et nous avons tous besoin de les connaître. J'attends vos lettres, gens heureux!

## LA PETITE EVE



# Recette de bonheur

★ Je voudrais donner une petite recette de bonheur aux dames dont les maris sortent trop souvent. Tout d'abord, je dois vous dire que je suis marié et père de deux enfants que j'adore. J'ai 29 ans : les hommes, à cet âge, aiment forger les belles filles et, de temps en temps, ils aspirent à sortir seuls. Mon grand bonheur à moi a débuté il y a environ quatre ans. Je regardais la TV et je disais à ma femme : "Regarde si cette fille est belle !" (elle avait un beau deshabille). La fin de semaine suivante ma femme en avait un. Une autre fois, nous passions devant un magasin, je disais : "C'est beau, un baby doll comme ça". "Tu aimes vraiment ça ?" "Oui." Alors, elle alla l'acheter. Et ainsi de suite. Un jour, un ami m'appelle au téléphone et me demande de sortir avec lui. C'était un vendredi soir, j'acceptai de le rejoindre à 8 heures. En rattrachant, je pensais recevoir une poignée de bêtises de la part de ma femme. Au contraire, elle s'avança vers moi : "Tu sors ce soir ?" "Oui." Alors elle dit : "Voici \$5 pour dépenser. Amuse-toi bien. Seulement, n'arrive pas trop tard : tu sais que je n'aime pas à rester seule le soir". A 7 heures j'étais parti rejoindre mon ami à la taverne et ensuite au club. Nous nous amusons beaucoup. Tout à coup, en dansant, une jolie fille se mit à me faire la cour et m'embrassa. J'ai pensé tout le long de la danse, à ma femme seule à la maison et je brûlais du désir de la revoir. A mon retour à la maison, au lieu de me boudier comme bien des femmes l'auraient fait, elle m'accueillit dans ses bras et m'embrassa, geste que j'ai beaucoup apprécié. Depuis ce temps, finis les copains et les clubs. Je ne sors plus jamais seul. J'ai plaisir à présenter ma femme partout où l'on va, je sais qu'elle le mérite. Elle a eu beaucoup de patience avec moi, et aujourd'hui c'est le grand bonheur. Marié depuis sept ans, je l'aime à la folie ; c'est vous dire que si elle m'avait tout défendu, c'aurait été une vraie catastrophe. Aujourd'hui, elle dit à ses amis que je suis le meilleur mari du monde. Elle ne manque jamais une chance de vanter mes qualités, et elle sait cacher mes défauts. Moi, en retour, je n'oublie jamais sa fête et toutes les occasions pour lui faire un petit cadeau qu'elle sait toujours apprécier. J'avertis les femmes d'être gentilles et, parfois même, de prendre le rôle d'actrice s'il le faut. Ça en vaut la peine, croyez-moi. Vous vous demandez pourquoi c'est toujours la femme qui doit souffrir la première ? Eh bien, tout simplement parce que les hommes sont de grands enfants et qu'ils prennent du temps à réfléchir avant d'approuver. Mais dites-vous toujours que c'est le temps qui arrange les choses.

## UN QUI N'AIME PAS VOIR SOUFFRIR LES FEMMES

Merci, merci d'avoir eu cette belle franchise : et, mesdames, suivez les conseils de ce mari heureux : ils valent leur pesant d'or.

## Le refuge...

(Suite de la page précédente)

★ J'ai 14 ans. J'ai été éperdument amoureuse d'un garçon de 16 ans qui semblait m'aimer lui aussi. J'écrivais des lettres à une amie sincère, dans lesquelles je parlais de tout l'amour que j'avais pour lui. Un jour, il les a prises et les a lues en compagnie d'autres garçons. Pour rire d'elle et de moi, il a ajouté des sottises et a signé "Je t'aime". Je crois que c'est plutôt pour me tourner en dérision qu'il a signé ainsi. Maintenant, tout le monde se gausse dans mon dos. Je suis malheureuse et je pleure souvent le soir parce que je l'aime encore beaucoup et ne puis croire à ses rires. Je suis invitée à un party ; ils seront tous là, y compris lui. Devrais-je y aller ? J'ai peur de l'avenir. Que dois-je faire ?

LISON DESESPERÉE

Première règle d'or pour les adolescentes amoureuses : ne pas confier son amour aux lettres ; lire à haute voix des lettres d'amour semble le passe-temps favori des jeunes garçons. 2e règle : Quand un garçon rit de vous, riez avec lui. Plus vous pleurez, plus il rira. Riez, et il s'arrêtera. Ne soyez ni malheureuse ni désespérée de cette petite peine ; c'est votre métier de femme qui entre.

★ Je viens me confier à vous, car je suis très malheureuse. Je fréquentais un garçon depuis 1 an 1/2, je l'aimais beau

coup et je l'aime encore. Je ne suis pas une mauvaise fille, je vous l'assure, mais j'avais déjà succombé avec un autre seulement une fois. Voilà que j'ai succombé avec lui aussi, et il s'est bien aperçu que je n'étais plus vierge, et il m'a laissée. Il vient de temps à autre me voir et me dit que si je lui révèle qui a pris ma virginité il va revenir à moi. Suis-je obligée de le croire et croyez-vous qu'il m'aime vraiment ? A présent il me respecte quand il vient chez nous. Je l'aime, je ne peux pas en aimer un autre, je ne sais plus quoi faire, venez à mon aide.

LILI AUX YEUX BLEUS

Vous n'êtes ni fiancée, ni mariée avec ce jeune homme. Donc vous n'êtes obligée à rien du tout. Je ne crois pas que savoir le nom de votre premier amant le guérirait de sa jalousie. Peut-être que lui dire que votre faiblesse a été unique et sans suite le consolera. Ne vous laissez pas martyriser par ce garçon. Vous avez un passé, il en a sûrement un, vous êtes quittes et n'en parlez plus.

Maman des sources. — Vous avez un excellent mari, un si bon mari que vous devriez consentir un petit sacrifice d'orgueil et lui demander de l'argent en cas de besoin. Ou bien donnez lui votre salaire, et qu'il paie tout : c'est encore la meilleure solution pour avoir la paix. Ne soyez pas trop exigeante, c'est si rare un bon mari

# Lucille Dumont rencontre Muriel Millard dans les coulisses de la TV...



... et c'est la mayonnaise Kraft qui prend la vedette!



**Lucille:** "Essayez-la sans tarder... Vous admettez avec moi que la mayonnaise Kraft est la crème des mayonnaises!"

**Le Directeur:** Cut! Repos... Bien travaillé, mes enfants!



**Muriel:** Très convaincante, ton annonce... On jurerait que tu crois vraiment tout ce que tu dis sur la mayonnaise Kraft.

**Lucille:** Mais justement, je le crois! C'est ma mayonnaise préférée...



**Lucille:** Elle a une saveur si fraîche et si délicate. Kraft n'emploie que les huiles les plus fines, les œufs les plus frais, et ajoute encore des jaunes d'œufs. Tu vois pourquoi elle est si homogène et si savoureuse.



**Muriel:** Je vois surtout que j'ai eu tort de ne pas l'essayer plus tôt!

**Lucille:** Tu l'aimeras sûrement. Pour les salades, les sandwiches, il n'y a pas de mayonnaise plus délicate que celle de Kraft!

À L'UNISSON, les adorables discuses Lucille Dumont et Muriel Millard savent apprécier dans un produit cette même qualité d'excellence qui marque chacune de leurs interprétations.

## LES DEUX CÔTÉS DE LA MÉDAILLE

Chers correspondants, voulez-vous m'aider à vous aider ? Chaque fois que la chose sera possible, voulez-vous me faire parvenir LES DEUX CÔTÉS DE LA MÉDAILLE ? Je m'explique : si une jeune fille, par exemple, se plaint de sa mère, que sa mère m'écrive aussi ce qu'elle pense de sa fille. Si un problème surgit entre amoureux, fiancés, gosses mariés, que chaque partie en cause veuille bien m'écrire sa version. Mais, afin que je m'y retrouve, veuillez toujours me faire parvenir LES DEUX CÔTÉS DE LA MÉDAILLE, c'est-à-dire les deux versions, dans la MEME ENVELOPPE !

En m'envoyant LES DEUX CÔTÉS DE LA MÉDAILLE chaque fois que ce sera possible, vous m'aidez à vous aider !

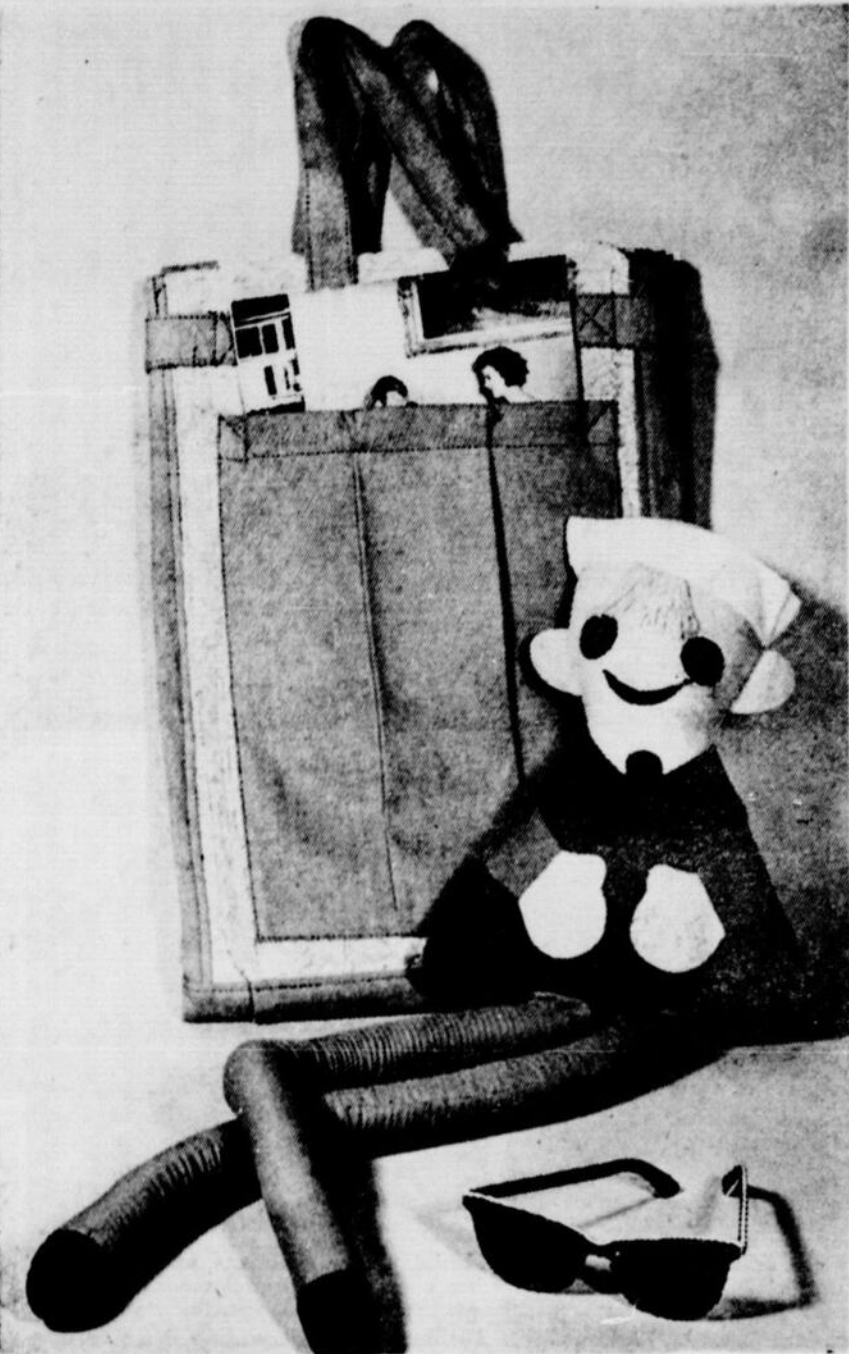
JANETTE BERTRAND  
(Les deux côtés de la médaille)

Maintenant au jus de citron pur!



En pots de 8 oz ;  
16 oz et 24 oz !





*Égrementez*  
**VOTRE VIE !**



Chez les marchands d'articles d'artisanat, dans les grands magasins, et même dans les petits, on trouve à bon compte un assortiment de paniers de paille croisée. Il est facile de les garnir à son gré, de ric-rac, de frange, de broderie, de glands et de pompons, tout en variant les couleurs.

Ce sac de plage en paille croisée et en coton se déploie pour faire un commode matelas où les baigneurs s'étendront pendant la séance d'exposition aux rayons solaires. On s'en sert en outre pour transporter de menus articles: verres teintés, maillots, revues, journaux, cigarettes, serviettes, etc.

## Des sacs à main originaux

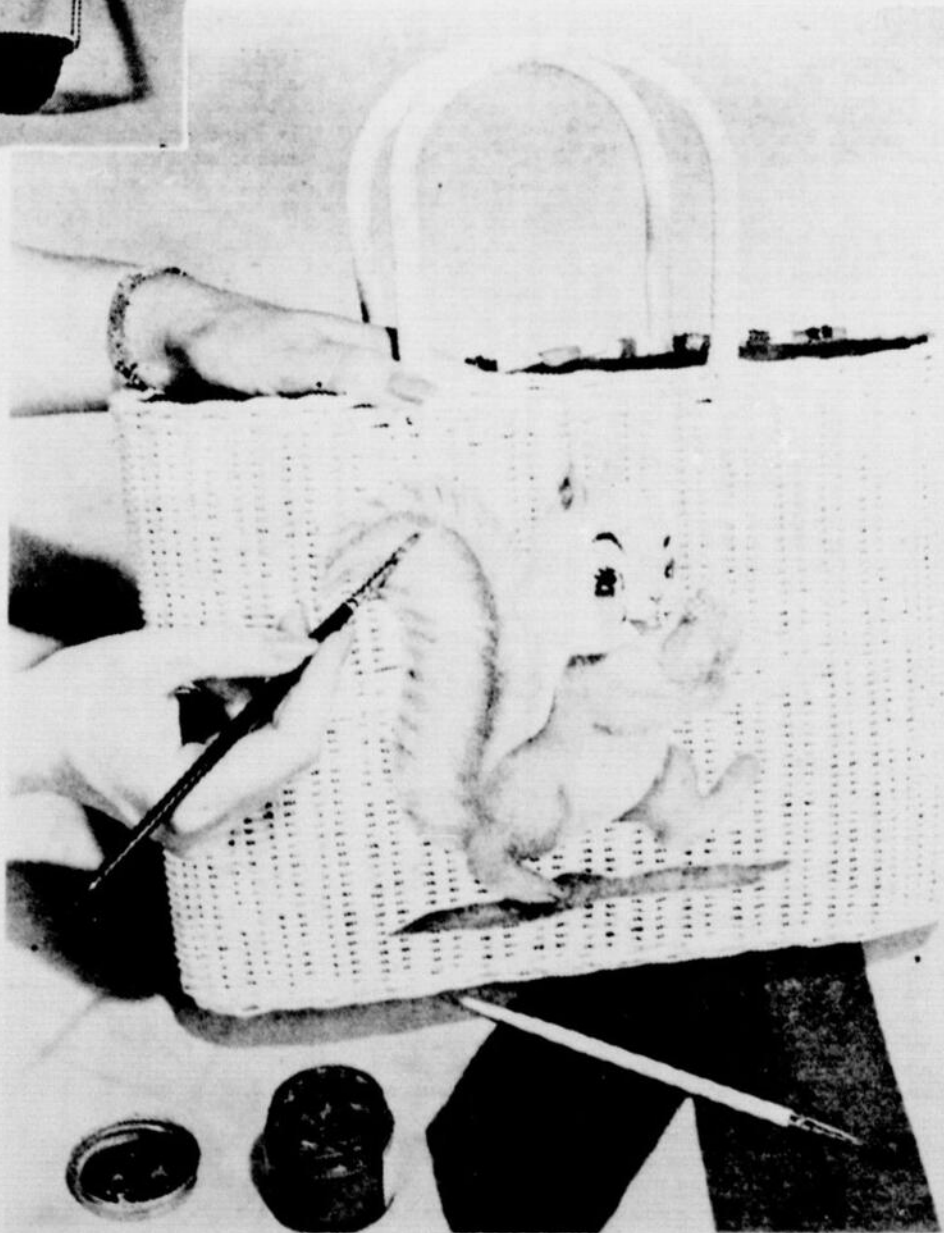
Même si les beaux jours d'été sont comptés, les petits travaux d'artisanat ont toujours leur place dans les moments de loisir. Et si un sac à main élégamment tourné doit être enfoui avec les boules à mites dans un tiroir "jusqu'à la saison prochaine", comme dit la fable, il servira sûrement l'année suivante.

Cette semaine, voici quelques suggestions pour décorer des sacs à main déjà confectionnés. D'abord, il y a un sac de paille tressé, aux coutures de coton solide, brun, vert, mauve, bleu ou jaune clair, à discrétion; les poignées sont de coton de même teinte. A l'extérieur, sur le côté du sac, une pochette du même tissu est cousue. A quoi sert le sac? Son usage est assez particulier: il se déploie en plusieurs sections, comme une carte géographique, et sert de tapis de plage aux baigneurs qui se font griller au soleil.

Dans les boutiques d'artisanat québécois ou autre, on trouve de jolis paniers de paille, de forme ronde ou rectangulaire. Le travail de décoration consiste à ajouter, en tenant compte de l'harmonie des couleurs, des pompons, des glands, du ruban, de la broderie, du ric-rac, de la frange. Qu'on ne ménage pas les couleurs voyantes! Les paniers ainsi décorés servent soit au "magasinage", soit au transport des articles de plage, de pique-nique. On peut y mettre des livres et des revues.

La décalcomanie de petits animaux ou personnages de dessins animés sur des sacs à main donne d'excellents résultats: une fois le motif ou personnage décalqué, on peut, grâce à la peinture à l'eau ou à l'huile, exercer son imagination en traçant des ombres et des reflets, en accentuant ou en atténuant les traits des images.

Il y a enfin le sac de toile imperméable qui sert à porter les maillots de bain, les menus articles de plage, les livres, les revues, les verres teintés. Si la surface du sac présente un côté blanc ou beige, on peut tracer à la peinture à l'huile des motifs fantaisistes d'animaux marins: marsouins, baleines, phoques, hippocampes, etc. Les nageoires sont de feutre taillé au ciseau; en guise d'imitation des cordages de pêche, on coud des bouts torsadés de laine blanche ou jaune pâle. Ici et là, à côté du poisson, on esquisse des bulles d'air. Une série de barres horizontales, disposées comme les lignes d'une portée de musique, imitent les vagues de la mer. Encore une fois, si ces paniers ne servent pas cette année, ils seront prêts pour l'an prochain.



De petits motifs d'animaux ou de personnages de dessins animés figurent bien sur les paniers de paille croisée. On les agrémente de reflets et d'ombres, on affine les traits esquissés à l'aide de pinceaux et de peinture à l'huile ou à l'eau.

Le champion canadien des conducteurs de voitures sport, pour la saison 1961, se verra décerner le trophée du "Challenge Player's" et on lui permettra, au moyen d'une compensation adéquate, d'aller concourir dans une course majeure de l'Europe. Le conducteur qui aura accumulé le plus grand nombre de points, déterminé d'après sa performance dans chaque course, sera déclaré champion.



## *Player's* ET *Plaisir* L'ACCORD PARFAIT!

Apprécient au plus haut point le plaisir qu'ils en retirent, beaucoup de gens s'enthousiasment des voitures de sport.

Et, pour fumer avec plaisir, **plus de gens choisissent la Player's que toute autre cigarette.**

Avez-vous découvert pourquoi la Player's est la plus populaire au Canada? C'est que la Player's est une vraie cigarette... la vraie de vraie. On ne lui a rien enlevé, rien ajouté... rien ne vous sépare de la fine saveur, de la pleine saveur des meilleurs tabacs.

Pour fumer avec vrai plaisir,

*dites: "des Player's, s'il vous plaît"*

**LA CIGARETTE LA PLUS DOUCE, LA PLUS SAVOUREUSE**



Pas pour les péchés d'Israël

# Elles expient pour les atrocités hitlériennes

Quand le populaire Harry L. Golden, du "Carolina Israelite", auteur de "Only in America", visita récemment l'Allemagne, lui, Juif américain, il fut émerveillé par une communauté de religieuses chrétiennes: des religieuses semi-chôitrées, qui sont protestantes, et qui ont décidé de prier en commun pour l'expiation de tout le mal que les hitlériens ont fait aux Juifs.

Cette communauté de femmes est établie à Darmstadt, sur la rivière Darm, un affluent du Rhin. Une ville jadis divisée en deux quartiers, la vieille ville et la ville moderne, et où fut construit le château ducal aux 15<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles.

C'est en 1947 que la communauté fut fondée par seulement sept religieuses. Elles sont présentement 60 sœurs protestantes (évangélistes) qui consacrent leur vie à la prière, aux priations de toutes sortes et à la liturgie.

Une des fondatrices est Mère Basilea Schlink, avec laquelle nous avons correspondu dans le but d'obtenir les photos ci-dessus et autres détails au sujet de cette communauté.

Au nombre des activités de la communauté, il y a l'impression de dépliants et de volumes, l'enseignement du catéchisme, les retraites fermées.

Cette communauté a choisi le nom suivant: Oecumenical Marian Sisterhood.

La réputation de ces religieuses a dépassé les frontières des deux Allemagnes et, chaque jour, des gens viennent se joindre à elles pour prier dans leur chapelle. Ils en profitent pour visiter le monastère (excepté les cellules des religieuses) et se reposer dans des magnifiques jardins qui encadrent de verdure les édifices religieux.

Au tout début, il n'y avait qu'une "classe de Bible". Ce qui a décidé définitivement ces femmes à fonder la communauté, c'est l'attaque aérienne de septembre 1944, alors que Darmstadt a été démolie par les avions alliés en vingt minutes.

### Dès 1935

Des 1935, les deux fondatrices prévoient la Seconde Guerre mondiale. Elles se demandaient comment ramener les gens à la raison, les nazis surtout. Mère Basilea (Dr Klara Schlink) et Mère Martyria (Erika Madauss) s'inquiétaient des jours sombres et de l'insécurité économique de l'Allemagne. Elles enseignaient la Bible, mais eurent à subir beaucoup d'ennuis de la part du gouvernement. Elles réussirent cependant à ne pas tomber sous le coup de l'interdiction des nazis.

Lors du bombardement de 1944, dit la mère fondatrice, nous nous demandions ce que l'en pensait du sang de l'Agneau venu racheter tous les hommes. Nous nous mimés en prières pour implorer le salut de notre pays. Un grand nombre de personnes furent tuées, elles devaient apparaître devant Dieu, nous avons décidé de nous réunir et de prier pour elles, de prier pour réparer les atrocités commises par les hommes. Nous avons décidé de nous "entreconfesser" les unes les autres afin de nous humilier, une pratique que nous conservons toujours puisqu'elle fait partie des règlements de notre communauté.

### Jeux scéniques

Ces religieuses ne se contentent pas de demeurer dans la chapelle, à adorer Dieu, mais elles travaillent aussi. "Le travail offert n'est-il pas une prière?" Elles présentent même des jeux scéniques, surtout dans la chapelle, pour leur propre édification et pour celle des visiteurs.

"La prière est notre vie réelle, dit une religieuse, c'est toute notre vie."

Ces religieuses font le triple vœu de pauvreté, de chasteté et d'obéissance. "Ce n'est pas une pâle imitation des ordres catholiques, de dire la mère fondatrice, mais cela nous est venu à l'esprit bien avant que nous ayons des relations avec les catholiques et avant que nous nous livrions à la lecture de leurs imprimés."

### Tertiaires protestantes

Au sein de la communauté, il y a une foule d'œuvres et de sections. Il y a par exemple les tertiaires qui désirent, comme dit mère Basilea, "partager notre vie de prière et de sacrifices mais dont l'état civil (mariage) ou l'âge (plus de 30 ans) ne leur permet pas d'entrer dans notre communauté. Ces tertiaires travaillent en commun avec nous". L'essence même des préoccupations de ces religieuses, c'est l'adoration, l'intercession. Et cette adoration se fait surtout dans la chapelle qui est l'âme de la communauté.

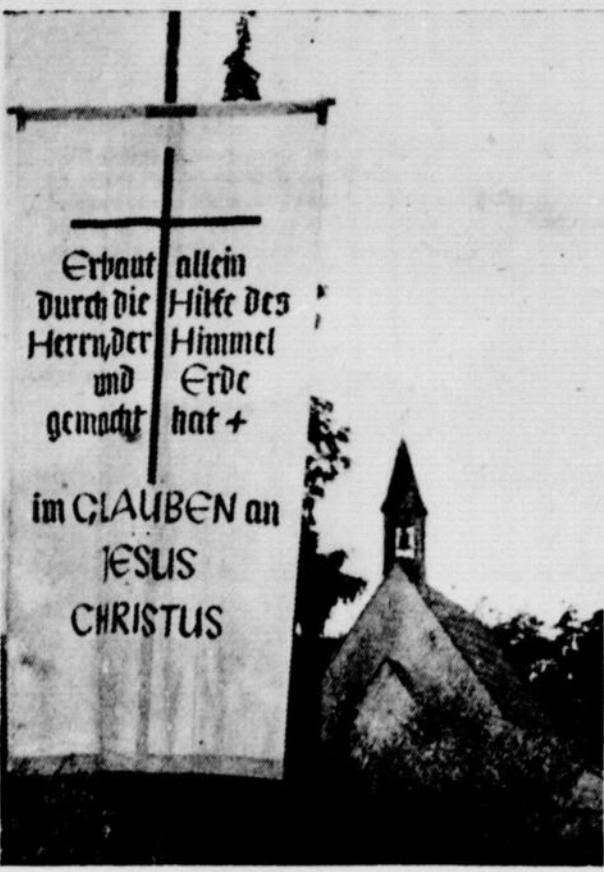
Chaque semaine, des ministres du culte luthérien se rendent à la communauté à tour de rôle afin de célébrer des cérémonies religieuses auxquelles le public est admis.

### L'oecuménisme

Une œuvre importante de ces religieuses c'est l'oecuménisme, qui est à l'ordre du jour, le pape lui-même s'y intéressant particulièrement. Comme ces femmes veulent aussi participer à l'unification des chrétiens, elles s'y adonnent avec ferveur. "Min que nous soyons tous un", disent-elles.

Quelques sœurs ont été envoyées en mission en Israël afin d'aider les Juifs tant qu'elles peuvent.

"C'est surtout vers Israël que nous jetons nos regards, car nous sommes grandement coupables envers les Juifs que nous avons fait souffrir, et il faut racheter ces souffrances."



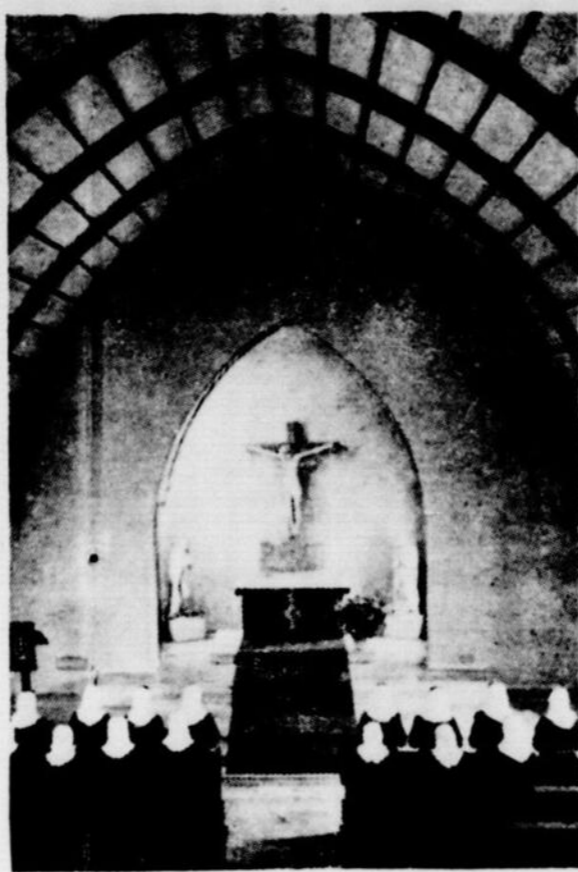
"Edifié seul avec l'aide du Seigneur, créateur du ciel et de la terre, dans la foi de Jésus-Christ."



Mère Basilea (centre gauche) et Mère Martyria (centre droit) consultent, avec d'autres religieuses, les plans de construction de leur monastère.



Certaines religieuses sont artistes. Ici la dernière touche à un crucifix qui vient de sortir de l'atelier.



L'intérieur de la chapelle où il y a toujours des religieuses en méditation sur les péchés de l'hitlérisme.



Jeu scénique joué par les jeunes religieuses, dans la chapelle même, pour l'édification de la communauté et des invités.



L'intérieur de la cour du couvent: les religieuses y travaillent et y prient tout en marchant dans les allées.

★  
par  
Arthur  
Prévost  
★

"Nous ne vous donnons corps et âme à nos frères juifs et nous prions pour eux tout en les aidant matériellement dans la mesure de nos moyens."

### Sans argent

Ces religieuses commencent leur œuvre sans argent, dans un logis situé au-dessus de celui des parents de Mère Basilea. D'autres réfugiés occupaient le reste de la maison. "Nous avons réussi à abriter 35 personnes, mais nous n'avions pas d'argent. Nous sommes parvenues, on se demande encore comment, à amasser 250.000 marks afin de nous établir et surtout de construire une chapelle pour y adorer et prier Dieu."

Le père de l'une des sœurs

nous a fourni un terrain dans la banlieue de Darmstadt. Les autorités de la ville ont permis aux sœurs d'utiliser des pierres des édifices bombardés. Des professionnels aidèrent les religieuses tant pour obtenir les permis de construire que pour élever les édifices.

Les sœurs travaillaient avec les manoeuvres, les électriciens et les plombiers. Durant la construction, les religieuses se relayaient dans la chapelle aménagée dans une tente et, de quart d'heure en quart d'heure, elles allaient adorer Dieu.

Et c'est ainsi que des femmes ont décidé, avec des moyens infimes, de fonder cette institution de prière pour expier les péchés commis contre les Juifs."



Moutré connaît "le Bon Dieu en taxi", les sœurs ont depuis longtemps "le Bon Dieu en autobus". Ci-dessus, la chapelle ambulante pour enfants. Elle sert aussi à visiter les environs de Darmstadt.

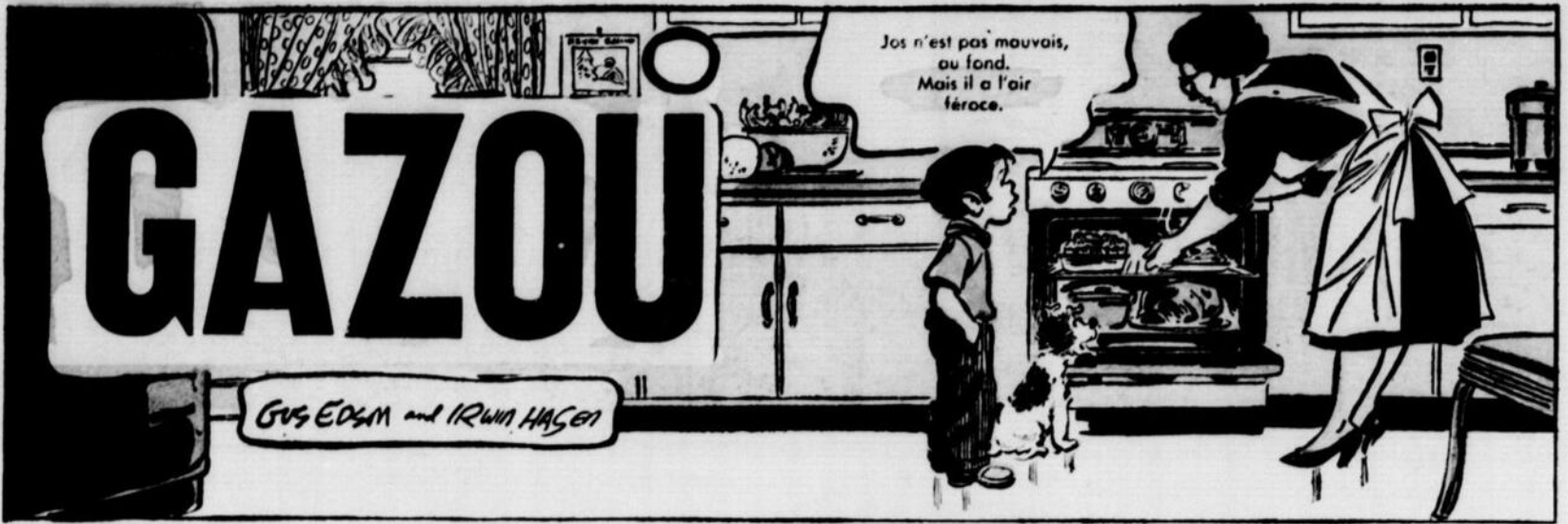


Les religieuses s'occupent de construire elles-mêmes les murs de leur couvent et de leur cour intérieure. Ici on a déposé du ciment dans une cuvette et on pose les briques une à une, tout en priant.



C'est dans cette chapelle qu'il y a toujours des religieuses protestantes (évangéliques) en prière. On y joue aussi des jeux du Moyen Age et des œuvres religieuses modernes. Le public est aussi admis dans la chapelle.





# GAZOU

GUS EDSON and IRWIN HAGEN



# Le Docteur Labon

Age  
BRADLEY  
EDGINGTON







Chaque brin de laine double est passé dans la base de coton et noué à la main avant d'être coupé. Un autre double brin est noué et ainsi de suite, avec le temps et la patience, le tapis est entièrement recouvert de laine. (Photos John Taylor)

**Noués, pas tissés**

# Les tapis "orientaux" de Joliette

par Edgar Pigeon

Joliette ne connaît pas que les travaux du "Rétable" ou l'art religieux est porté sur les nues. Cette ville connaît aussi la magie de l'Orient depuis la fondation dans ses murs, de "L'Institut canadien du tapis oriental".

Initiative d'un Montréalais qui s'est adjoint des Hongrois experts dans la confection du tapis oriental noué.

Les éleveurs de Joliette et des environs sont heureux de savoir que grâce à une nouvelle industrie qui leur vient d'Orient, ils trouveront un débouché nouveau pour la laine de leurs moutons.

Les ouvriers aussi, les ouvrières en particulier, trouveront du travail à confectionner ces tapis qui ont cette différence qu'ils sont "noués" et non "crochetés" et faits entièrement à la main. Chaque laine qui contient plusieurs brins, est posée et nouée à la main sous la surveillance d'experts qui, depuis quelques mois déjà, sont au travail.

"Non seulement nous désirons fournir du travail au public dans nos ateliers, nous a dit l'un des organisateurs de cette industrie, mais nous voulons aussi procurer du travail à la population."

**Cours complet**

Cette industrie du tapis noué donne des cours complets et les personnes qui suivent ces cours sont même payées pour apprendre puisqu'elles travaillent en même temps. Depuis les débuts on forme surtout des professeurs afin de donner à cet enseignement une plus grande envergure.

C'est après avoir étudié le marché du tapis au Canada qu'il a été décidé de lancer cette entreprise.

**Procédé**

Les tapis noués sont manufacturés par le nouement de fils courts dans le tissu de base, qui est tissé, comme les autres, d'une chaîne et d'un fil.

Le nouement est fait sur le métier à nouer, composé d'un cadre, généralement en position verticale. Les peuples nomades de Chiraz et du sud de la Perse utilisent aussi des métiers à nouer horizontaux.

Le métier à nouer est parfois développé en un outil de haut rendement technique, comme ceux qui sont utilisés à Joliette. Cet appareil fait usage des révélations de la technique moderne. Il ressemble à une machine moderne sur laquelle on peut travailler très rapidement et en même temps très aisément.

**Professeur de tapisserie**

Au cours des études qui se poursuivent à Joliette on entraîne des professeurs de tapisserie. Par la suite, ces élèves devenus professeurs, en entraîneront d'autres en voyageant de village en village.

Les cours comprennent aussi les mathématiques, l'histoire, les arts domestiques et la manufacture domestique, ce qui est important.

Le tapis "oriental" canadien est fabriqué de matières canadiennes. Sa matière de base est le coton. On utilise aussi du lin. La laine s'ajoute (elle est nouée) à la base. On assure que les tapis canadiens auront la même valeur que les autres tapis et qu'ils les surpasseront en moyenne.

M. D. G. Pelletier, de la rue DeLanaudière, à Montréal, est un expert du tapis. Il s'occupe de tapis et de tapisserie depuis près d'un quart de siècle.

"Depuis longtemps, nous dit-il, je projetais la fabrication du tapis oriental ici même dans notre province."

"J'ai profité de la rencontre d'experts de Hongrie qui se spécialisent dans le tapis oriental pour lancer mon idée et la mettre à exécution."

"La révolution hongroise a été la cause du départ des Hongrois de leur pays, et j'ai profité de cette occasion pour les intéresser au Canada français."

M. Pelletier nous assure que les cours reprendront le 3 septembre, à l'Institut de la rue St-Paul, à Joliette, et que l'école d'apprentissage fonctionnera régulièrement.

Nous avons vu ces tapis et nous avons essayé d'arracher avec toute la force de nos doigts les brins de laine et il n'a pas été possible d'arriver à le faire comme nous l'avions expérimenté avec des tapis ordinaires avant de tenter cette expérience.

L'industrie du tapis n'est pas une "affaire terre à terre" puisqu'on marche dessus; loin de là; l'art est ajouté à l'artisanat et des tapisseries sont fabriquées (non pas tissées, mais nouées) afin d'ornez les murs.



M<sup>me</sup> Gabriella Czupra donne ici un cours à une Canadienne. Elle surveille chacun des gestes de l'élève et corrige au besoin le travail.



M. Lowi Felde, c'est l'expert de l'Institut. Il y va lui aussi de ses conseils tant aux élèves qu'aux professeurs. Rien ne lui échappe.



Voici un tapis noué terminé. Mlle Czupra montre ici la souplesse du tapis, mais aussi la force des laines dont la base est nouée. "C'est un tapis pour la vie", dit-elle.

# Savourez la fraîcheur naturelle de NUCOA



Voici une façon vraiment agréable de faire connaissance avec la NUCOA—la margarine qui est vraiment fraîche parce qu'elle est faite uniquement d'huiles végétales de la meilleure qualité. La fraîcheur naturelle de la NUCOA est rigoureusement protégée par un contrôle spécial de la qualité et garantie par le numéro de la "preuve de fraîcheur" imprimé à l'intérieur de tout emballage. On choisira 601 envois, accompagnés d'une "preuve de fraîcheur", pour désigner les personnes qui recevront des prix en argent après avoir eu "le plaisir de faire connaissance avec la délicieuse et nourrissante margarine NUCOA".

## GAGNEZ VOTRE PRIME "preuve de fraîcheur"

Chaque envoi est une occasion de plus de gagner la grande prime de \$1,000, ainsi que l'une des 600 primes de \$10.00 chacune.

**600 PRIMES DE \$10.00 CHACUNE**  
(100 gagnants chaque semaine)  
*Toutes les participations donnent une chance à la*  
**GRANDE PRIME DE \$1,000—**  
**LE 16 SEPTEMBRE**

### COMMENT PARTICIPER

1. Découpez la partie intérieure de l'emballage NUCOA qui porte le numéro de la "preuve de fraîcheur" (ou faites-en un fac-similé raisonnable). Résolvez le problème posé et postez le tout, ainsi que vos nom, adresse et numéro de téléphone, à NUCOA, Case postale 6333, Montréal, P.Q.
2. Vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez pendant les six semaines du concours. Postez chaque envoi séparément. Dates limites: les samedis 12 août, 19 août, 26 août, 2 septembre, 9 septembre et 16 septembre, à minuit.
3. Chaque semaine, pendant six semaines, on distribuera 100 primes de \$10.00 à des participants choisis parmi ceux dont les envois auront été reçus avant la date limite. Les envois reçus trop tard seront versés au concours suivant. Pour participer, il suffit de remettre en ordre les mots suivants: "contient végétales la pures Nucoa huiles des". Si deux participants arrivent ex aequo, les juges tiendront compte de l'habileté et de la netteté dans leur décision finale.
4. Le gagnant de la prime de \$1,000 sera choisi parmi tous les envois reçus avant le 16 septembre. Ceux qui auront déjà gagné des primes de \$10.00 auront également la chance de gagner la grande prime de \$1,000.
5. On enverra une liste complète des gagnants aux participants qui auront fait parvenir une enveloppe adressée et affranchie. On n'échangera aucune correspondance au sujet du concours. Les employés de The Best Foods (Canadian), Ltd., de ses filiales et de ses agents sont exclus du concours.

*Participez chaque semaine*

**POSTEZ À:**  
PRIME "PREUVE DE FRAICHEUR" NUCOA  
CASE POSTALE 6333, MONTRÉAL, P.Q.

Veuillez inclure la partie intérieure de l'emballage NUCOA qui porte le numéro de la "preuve de fraîcheur". Remettez en ordre les mots suivants: "contient végétales la pures Nucoa huiles des". Puis, postez le tout avec vos nom et adresse (EN LETTRES MOULÉES).

LA RÉPONSE EST:.....

NOM:.....

ADRESSE:.....

VILLE OU R.R.:..... No DE TEL:.....

**DÉGUSTEZ TOUS LES JOURS LA DÉLICIEUSE ET NOURRISSANTE NUCOA!**

L'inénarrable Jacques Des Baillels nous propose

# La fondue suisse

par Arthur Prévost

Il y avait foule. Une date pour Montréal. "On vient de remplir l'iron du CNR."

En effet, c'était l'inauguration officielle de l'édifice principal de la Place Ville-Marie. Un président de banque, des représentants de grandes compagnies de construction, un prêtre, les autorités de la ville de Montréal, de même que des ingénieurs étaient présents.

Au-dessus de tout cela une voix se fait entendre, tantôt en français, tantôt en anglais. Est-ce la même personne? On nous a tellement dit qu'il n'est pas possible de maîtriser deux langues.

Cette voix est d'un Canadien d'origine suisse, né à Montréal. C'est la voix de Jacques Des Baillels.

Jacques Des Baillels, qui a été mêlé aux origines de la radio, même du temps que le poste CFCE Marconi était un poste bilingue et que Oscar Bastien faisait partie du personnel en même temps que Des Baillels.

C'est au mois de mars que Jacques Des Baillels vit le jour à Montréal, un 26 mars, en l'anniversaire de saint Ludger, évêque de Munster, qui évangélisa les Frisons, ce pauvre peuple tiraillé à la fois par les Romains, les Saxons et les Francs, au premier siècle de l'ère chrétienne. Jacques était né pour les langues multiples, mais aussi pour la bataille, car sa naissance coïncida aussi avec le 25e anniversaire de la seconde rébellion dirigée par Louis Riel.

"Mes études primaires, me dit-il, je les ai faites chez les bonnes sœurs, tant à Sherbrooke qu'à Montréal, car ma famille voyageait beaucoup. J'ai terminé à St Léon de Westmount avant de m'inscrire à la faculté des sciences de l'Université McGill."

— Les sciences sociales?

— Non, les "sciences scientifiques" dit Des Baillels en souriant.

De l'université Jacques Des Baillels passa immédiatement à la radio. Il s'est adressé en premier lieu à CKAC, mais il fut retenu par le poste... CFCE. Ce poste était alors bilingue et il diffusait un programme intitulé "l'Heure du crépuscule". C'est là, tant au travail qu'après les heures de travail, qu'il rencontra bon nombre d'artistes de la radio et même des cabarets.

Jacques Des Baillels passa à la radio d'Etat qui, à cette époque, portait le nom de "Société Canadienne de Radiodiffusion". Il fut le premier, au nom de la Cité de Montréal, à présenter le message du Canada français, adressé au roi Georges V et à la reine qui étaient encore empereur et impératrice des Indes. Ce message a été entendu non seulement d'un continent à un autre, mais dans toutes les possessions britanniques, en somme dans le monde entier, puisque le soleil ne se couchait pas sur l'Empire.

Il fut aussi l'un des premiers employés de la Société Canadienne de Radiodiffusion à titre d'annonceur, mais à cette époque il fallait aussi rédiger les textes, faire tourner des disques, improviser des commentaires. Ses compagnons d'armes étaient Arthur Dupont et Léopold Houle. Le premier annonceur que Jacques Des Baillels engagea fut Wilfrid Charland, puis Rooney Pelletier.

Jusqu'à maintenant, Jacques Des Baillels n'a cessé de s'intéresser à la radio et à la télévision. On ne saurait énumérer le nombre des émissions, tant en langue française qu'en langue anglaise, auxquelles il a pris part. Contentons-nous de souligner que, depuis onze ans, on l'entend tous les matins de la semaine de 8 à 9 heures au poste CKVL, de Verdun, et tous les soirs de la semaine à Télé-Métropole durant 50 minutes.

Jacques Des Baillels a les pieds bien au sol, n'est-il pas président de Metro Land Development Corporation qui a construit, à Boucherville, le domaine de "Ville-01", où déjà plus de cent maisons unifamiliales sont érigées en bordure de rues pavées et dans des cadres de pelouse, de fleurs et d'arbres de toutes espèces? Il est aussi président de Service Barber Shops et directeur de "Ti-Coq Volant".

Jacques Des Baillels regarde l'histoire de sa famille quand il traverse les rues de Montréal dans sa décapotable. Son père, ingénieur de renom, a laissé des oeuvres. On lui doit, entre autres réalisations, la construction de l'aqueduc de Montréal, dont il était l'ingénieur-chef. On ne se demandera pas pourquoi l'usine de pompage, située au haut de la rue McTavish, est aménagée dans un bâtiment aux formes d'un château bavarois. Là encore Jacques reconnaît ses origines suisses.

Malgré ses nombreuses occupations, Jacques Des Baillels trouve le tour de lire, ce qui casse du sucre sur le dos de citoyens qui se vantent de ne jamais lire un livre ou de n'en pas acheter, sous prétexte qu'ils en ont déjà suffisamment à la maison. Son auteur préféré est Anatole France, mais il ne délaisse pas pour cela les oeuvres scientifiques depuis son passage à la faculté des sciences de l'Université McGill.

Il a aussi trouvé le temps de se marier à Mlle Joan McCort. Les Des Baillels ont deux enfants: Charles, 13 ans, et Robert, 9 ans.

En plus de ses lectures, des marches dans la montagne avec sa petite famille, Jacques Des Baillels s'intéresse au bateau à voile et au tennis qu'il a beaucoup pratiqué il y a plusieurs années. Il raffole surtout de deux autres sports qui sont la chasse et la pêche. Au cours de l'hiver, la musique classique fait ses délices entre les bons repas qui sont préparés à la maison et que, parfois, on va tenter à l'extérieur, des repas toujours arrosés de vins appropriés à chacun des services.

Mais l'atavisme remonte toujours à la surface, et Jacques Des Baillels nous donne aujourd'hui une bonne recette ancestrale avec un plaisir qui frise l'avidité: la fondue suisse.

## RECETTE :

"Il y a toutes sortes de fondues suisses, précise Jacques Des Baillels: aux endives, aux champignons, au cerfeuil, au céleri, aux carottes. En somme c'est une crème au fromage, au fromage suisse ne l'oubliez pas; il y a aussi les oeufs brouillés au fromage que l'on dénomme "fondue" mais il y a surtout, outre celles aux oignons, à l'ail, à la laitue et autres légumes mélangés, la célèbre fondue de Neuchâtel qui est faite au vacherin au lieu de Gruyère."

Il faut un poëlon, en terre cuite de préférence, pour la préparer.

Avant de commencer, il faut, en premier lieu, frotter le fond du poëlon avec deux gousses d'ail.

Se procurer un bon fromage de Gruyère, de préférence un vieux fromage. Tailler en tranches très minces et déposer dans le poëlon déjà parfumé d'ail.

Verser du vin blanc afin de couvrir, ce que les cuisiniers dénomment "mouiller". Tourner les tranches de fromage pendant que le feu est allumé, jusqu'à la fusion complète du fromage, c'est-à-dire jusqu'à ce que le fromage soit passé de l'état solide à l'état liquide.

Lorsqu'on a obtenu ainsi une pâte assez épaisse, on y dépose du poivre en grain. Utiliser le moulin à poivre afin de conserver à cette épice toute sa saveur.

Ajouter ensuite un verre de kirsch.

Avant de commencer cette recette, couper en cubes des tranches de pain, ce bon pain que nos mères-grands faisaient dans des fours extérieurs, ou, à défaut de ce pain, prendre un bon pain de ménage. Les cubes doivent avoir environ 1/2 de pouce.

Le poëlon est déposé sur un plat ou un tapis protecteur, au milieu de la table, ronde de pré-



Ce n'est pas la fondue suisse que JACQUES DES BAILLETS place dans le frigo parce que ce n'est pas la place pour la fondue. Et, voyez-vous, elle a toute été consommée! Il veut simplement vérifier si sa galantine de gibier sera prête pour le repas suivant. (Photo John Taylor.)

férence, et chacun des invités, utilisant une fourchette, pique le cube, le trempe dans la fondue, le tourne rapidement et le rapproche de sa bouche vivement afin de savourer la fondue.

"Vous m'en donnerez des nouvelles" dit Jacques Des Baillels.

"Mais surtout ne buvez pas en mangeant la fondue, attendez que le plat soit vidé; c'est peut-être une exception, mais ce ca-

price est une règle quand on veut se régaler de la fondue suisse dans laquelle on n'ajoute jamais de féculé sous prétexte de l'épaissir."

"Mangez-la nature, telle que je viens de vous l'indiquer, dit Jacques Des Baillels, en terminant. Si vous n'êtes pas de bonne humeur, vous le deviendrez, si vous l'êtes, vous vous réjouirez davantage."

Il n'y manque  
que le Vin...



Oui, un bon plat de viande n'est pas complet sans une bouteille de Chianti Melini... le roi des chiantis.

Rouge rubis, chaud, d'un bouquet subtil, le Chianti Melini ne coûte que quelques cents de plus et les vaut bien!

Pour les fruits de mer, le poisson, et les pâtes alimentaires, un Orvieto Melini bien entendu!

**MARTINI & ROSSI**  
**CHIANTI**  
**MELINI**  
OFFICE GENERAL DES GRANDES MARQUES, LITEE

En été, les enfants raffolent des pique-niques et du...

**PARIS PÂTÉ**



Préparez une bonne quantité de sandwiches au Paris Pâté! Ajoutez une note de fraîcheur à vos pique-niques en servant des oeufs ou des piments farcis au Paris Pâté.

*Piments farcis*  
*Prenez en crème* 8oz de fromage cottage  
*1 boîte (1oz) de Paris Pâté*  
*1 omelette ommelette*  
*1/2 c. à thé de graines de sésame*  
*le a table de mayonnaise*

Fait de viandes de choix,\* d'épices et de fines herbes, le Paris Pâté, lisse et crémeux, rehausse délicieusement la saveur de vos recettes préférées et... il est si bon en sandwiches!



**Le Paris Pâté vous rend la cuisine facile et agréable.**

\*APPROUVÉES PAR LE GOUVERNEMENT

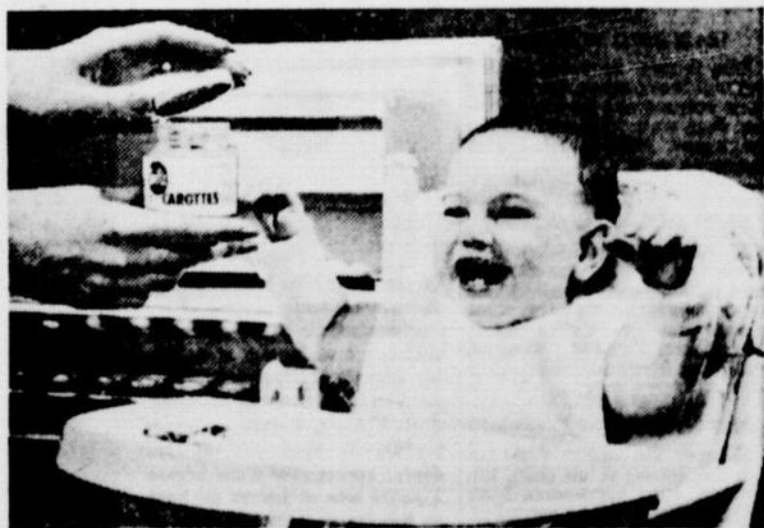
# SWIFT A DU NOUVEAU - des aliments en pots de verre avec couvercle dévisable!



- 1 RÉCHAUFFEZ.** Vous dévissez le couvercle et ces nouveaux pots de verre sont prêts à être réchauffés dans la casserole. Swift a pensé à votre bébé et il a pressé ses nouveaux Fruits et Légumes pour bébés dans des pots de verre propre et pur. Ils supportent la chaleur, ne s'ébrèchent pas et s'ouvrent facilement. Vous dévissez le couvercle, vous faites réchauffer dans le pot et les nouveaux Fruits et Légumes de Swift sont prêts.



- 2 SERVEZ.** Vous pouvez maintenant faire manger le bébé directement du pot. Pas de bord coupant et non hygiénique qui accroche les aliments ou les doigts. Et vous pouvez voir combien le dîner de bébé est bon... jusqu'à la toute dernière cuillerée.



- 3 METTEZ DE CÔTÉ.** Un rapide  $\frac{1}{4}$  de tour et le couvercle se referme pour garder ce qui reste. Le pot de verre au couvercle refermable conserve les aliments purs et délicieux dans le réfrigérateur! Seul Swift fait les meilleurs aliments pour bébés et les conserve ainsi!



Une innovation de Swift, fabricants des Viandes 100% pures et des Diners à la Viande pour Bébé - Compote de pommes, Pruneaux, Pêches, Poires, Bananes, Cossetarde à la vanille, Carottes, Pois, Boeuf aux légumes, Poulet aux légumes, Agneau aux légumes.

Disponibles en purée ou 'junior'

## Votre horoscope du 21 au 27 août

### CAPRICORNE

(du 22 décembre au 20 janvier)

Jetez un coup d'œil par la fenêtre. Si la première voiture que vous apercevez est un modèle de sport, vous entreprendrez sous peu un grand voyage. La prudence devrait être votre vertu préférée.

### VERSEAU

(du 21 janvier au 19 février)

S'il y a des fleurs fanées en ce moment dans la maison, hâtez-vous d'aller les jeter, même si ce sont des fleurs que vous aimez beaucoup. Trois jours de diète réduite vous seraient profitables.

### POISSONS

(du 20 février au 20 mars)

Si vous portez des lunettes, vous verrez bientôt venir vers vous quelqu'un qui vous causera des joies inoubliables. Si vous n'en portez pas, la chance passera à côté de vous sans que vous le sachiez.

### BELIER

(du 21 mars au 20 avril)

S'il y a des bananes dans la maison, hâtez-vous d'aller en manger une et l'une de vos entreprises réussira à coup sûr. S'il n'y a que des citrons, vous ne rencontrerez peut-être que revers et amertume.

### TAUREAU

(du 21 avril au 21 mai)

Une rencontre avec Lucien vous causera du souci. N'allez surtout pas demander conseil à Pierre, qui en ce moment à une dent contre vous et ne vous ferait faire que des faux pas.

### GEMEAUX

(du 22 mai au 21 juin)

Ceux qui sont nés (ou nées) sous ce signe ont beaucoup d'entregent et de facilité à s'associer en affaires ou autrement. Aussi ne négligez pas votre bonne étoile lorsque l'occasion se présente.

### CANCER

(du 22 juin au 23 juillet)

Si, en ce moment, vous n'êtes pas de bonne humeur, hâtez-vous de l'être, même au prix de plusieurs sacrifices. Si vous avez un beau-frère qui est laid, vous aurez beaucoup de chance.

### LION

(du 24 juillet au 23 août)

Une femme de votre famille qui met beaucoup de maquillage vous prépare une de ces surprises dont vous vous souviendrez longtemps. Méfiez-vous d'un homme à midi.

### VIERGE

(du 24 août au 23 septembre)

Si vous avez quelqu'un dans votre famille dont les cheveux sont taillés en brosse, faites du tir à l'arc au plus vite. Si vous n'avez pas bu de café depuis deux jours, l'amour reviendra. Fiez-vous à votre intuition.

### BALANCE

(du 24 septembre au 23 octobre)

Si un de vos voisins a une petite moustache et un chien minuscule, vous apprendrez bientôt de fort mauvaises nouvelles. S'il a une moustache mais pas de chien, tout ira bien, à condition que vous sachiez ouvrir l'œil.

### SCORPION

(du 24 octobre au 23 novembre)

N'allez pas à la pêche ces jours-ci, car vous pourriez en rapporter beaucoup d'ennuis et peu de poissons. S'il y a une femme sur laquelle vous avez des doutes dans votre entourage, éloignez-vous d'elle.

### SAGITTAIRE

(du 24 nov. au 21 décembre)

Vous entrez en excellentes relations avec M., mais vous y perdrez bien vite votre latin... et votre argent. Évitez les sorties pendant trois jours au moins. Mangez des fruits.



Comme la jeune actrice MYRNA FAHEY ("Father of the Bride", à CBS-TV), brossez-vous les dents le matin au lever, après chaque repas et avant de vous coucher. Si vous ne pouvez vous les brosse, rincez-vous au moins la bouche avec de l'eau ou une liqueur désinfectante. Et n'oubliez pas d'aller rendre visite au dentiste deux fois par année... même si vous y allez en grinçant des dents!



Et enfin, ne laissez pas une mauvaise dent contaminer toutes les autres. Adoptez un régime alimentaire bien équilibré — beaucoup de fruits, du lait, des céréales de blé entier et des légumes. Un tel régime vous gardera une taille fine et des dents bien blanches!

## Soignez votre denture: c'est pour la vie!

Suivez ces conseils  
LA VIE SERA BELLE.

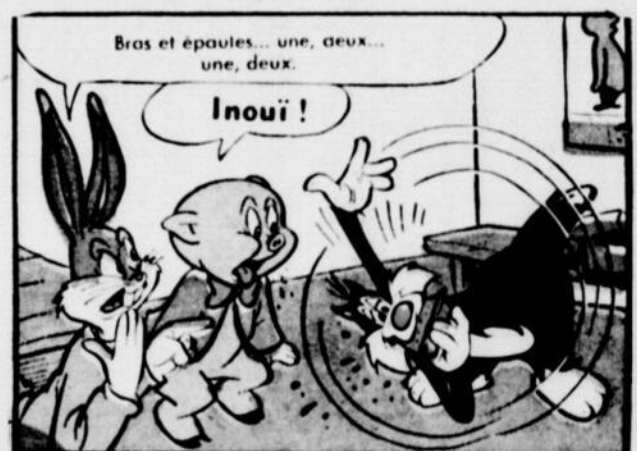
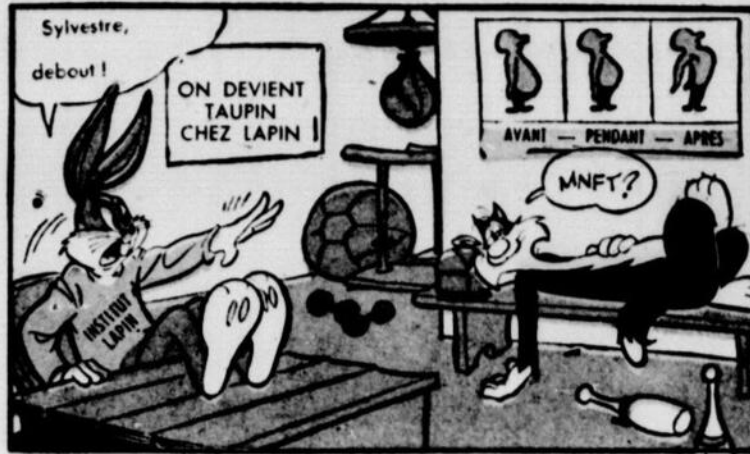
*Mademoiselle*

On semble oublier le prix de ses dents. Vos dents coûtent cher, mademoiselle, parce qu'elles sont un atout important de votre beauté. Voulez-vous enjoliver votre sourire avec de belles dents? Alors, hâtez-vous d'apprendre à vous brosse les dents: servez-vous d'une brosse à petite tête et frottez de haut en bas les dents supérieures et de bas en haut les dents inférieures. Faites entrer légèrement les crins de la brosse entre les dents, pour bien en retirer tous les dépôts de nourriture.





# JEANNOT LAPIN



## Au Service d'accueil aux voyageurs

# Un accueil fraternel à tous les êtres en peine

par René Goblot

La gare du chemin de fer ou de l'aéroport est le terminus d'un voyage parfois long. C'est aussi le seul "foyer" connu dans l'immensité d'une grande ville. L'on s'en éloigne en exploration pour y revenir comme si elle était un berceau. De même que dans tout foyer, une hôtesse est là pour vous mettre à l'aise, vous consoler, vous renseigner; celle du Service d'accueil aux voyageurs.

La vocation d'hôtesse d'accueil est proche de celle de l'assistante sociale, à qui elle s'assimile d'ailleurs. L'hôtesse est l'élément "avancé" d'une organisation assez complexe; elle prolonge l'activité d'un bureau central, elle est le trait d'union entre le public et le Service. Celui-ci est une agence-membre de la Fédération des œuvres de charité canadiennes-françaises de laquelle il reçoit un octroi annuel. Fondé en 1955, il se révèle si efficace qu'il devint le successeur du Service de la protection de la jeune fille. Voici les secours que le Service d'accueil aux voyageurs (S.A.V.) peut procurer.

— Accueil, information diverses, localisation de parents ou d'amis, escorte des handicapés, service d'interprètes et de traduction, protection des mineurs, assistances financières d'urgence, orientation pour soins médicaux, travail et abri ou location de chambres, service social, rapatriement.

Le bureau central, situé au 65<sup>e</sup> ouest de la rue Ontario, est dirigé depuis sa fondation par Mlle G. Notebaert, qui préside à l'activité d'une trentaine d'employés.

Notre hôtesse d'accueil subit le premier choc de l'égaré, de l'étranger sans argent ou de l'immigrant complètement perdu. Mettons-nous donc dans la peau de l'un de ces pauvres hères et adressons-nous à ce kiosque, qui semble bien austère à côté de ceux des agences de voyage avoisinantes.

— Mademoiselle... je suis sans le sou, je veux retourner chez moi. Pouvez-vous m'aider?

— Certainement, mais tout d'abord je dois savoir si vous êtes



Une dame française, accompagnée de son fils, s'informe auprès de Mlle Metula, du Travelers' Aid, des endroits qu'elle peut visiter pendant un bref séjour à Montréal. (Photos Lafontaine)

de bonne foi et si vous n'essayez pas de vivre de charité.

— Comment ce contrôle peut-il se faire?

— Nous avons au bureau central un fichier établi en collaboration avec d'autres agences d'aide; l'identification d'un "récidiviste" est facile. Un consultant viendra vous interroger et, au bout d'une heure, vous aura tiré les vers du nez, aura découvert les motifs de votre demande et pourra déterminer vos besoins.

— Me donnera-t-on de l'argent?

— Non. Nous vous remettons un billet de logement qui vous donnera droit à un gîte et à des repas, en attendant de vous mettre à bord d'un train. D'un autre côté, nous pouvons vous aider à encaisser un chèque, faisant nous-mêmes les vérifications nécessaires.

— Est-ce que vous rentrez dans vos dépenses?

— Presque toujours... avec de retard peut-être. La plupart des voyageurs en panne sont des touristes qui ont un travail stable chez eux.

— Cela m'amène à vous demander le genre de votre "clientèle".

— Elle se partage en deux groupes: les migrants ou voyageurs non résidents de Montréal, et les immigrants. Les premiers forment à peu près le tiers de ma "clientèle", les deux autres tiers sont constitués d'immigrants. Des équipes volantes, comprenant évidemment des interprètes, vont accueillir les bateaux, les avions ou les trains. D'ailleurs, les hôtesse doivent parler plusieurs langues; je parle moi-même le français, l'espagnol, l'italien et le portugais. Si un immigrant solitaire se présente, un Hongrois par exemple, je me mettrai en contact avec l'un de nos interprètes, qui doit connaître non seulement la langue mais aussi la mentalité des Hongrois, car cette personne pourrait s'offusquer des questions qui nous semblent anodines.

— Supposons que je sois l'un de ces immigrants. J'ai quelques sous, pas de travail, pas de logis. Qu'arrivera-t-il?

— Après vous avoir fait interroger par l'interprète, l'on s'occupera de vous fournir un logis, de vous orienter vers le genre de travail qui vous convient. Des conseils vous seront donnés sur les coutumes, la façon de prendre l'autobus, la signature d'un bail, etc. Nous vous mettrons en garde contre certains éléments douteux de la population.

— Faisons un retour en arrière. Le Service de la protection de la jeune fille n'existe plus, mais votre service ne s'occupe-t-il pas de la jeune campagnarde qui risquerait de se brûler aux lumières de la grande ville?

— Certes oui, mais leur nombre

est infini. Ou bien ces jeunes filles savent où elles vont, ou bien elles sont plus dégoûtées.

Notre bureau s'occupe de cas de prostitution forcée ou de jeunes gens qui, croyant trouver du travail à Montréal, risquent de tomber entre les mains de la pègre. Règle générale, nous nous occupons de tous les cas de non-résidents qui nous sont soumis; ceux des résidents dépendent des services sociaux de la ville.

— Pouvez-vous me donner quel-

ques chiffres sur votre activité? — Les employés des kiosques orientaient dans la ville près de 8.000 voyageurs en 1960, référaient au bureau 170 cas spéciaux et abritaient 1.673 personnes dont 289 gratuitement. Sans compter la foule de voyageurs qui nous demandent les renseignements les plus divers: "Où se trouvent les lavabos?", "Où est Simpson's?", etc... En plus d'aider, nous devons être de véritables guides touristiques.

— Restez-vous toujours à votre kiosque?

— Par roulement de quatre heures seulement. Je peux être appelée à rencontrer un train d'immigrants de langue italienne ou bien à accompagner une dame handicapée, ou à faire tout autre chose que le bureau central me demandera.

— Vous devez avoir quelques exemples-types de votre activité?

— Je n'ai que l'embarras du choix: un vieux couple s'est trompé de train, se trouve en panne à Montréal et doit être remis sur la bonne route, un étranger descend du bateau sans billet de chemin de fer pour se rendre à sa destination; un voyageur a oublié de se munir d'un passeport et est refusé à l'embarcadere; un enfant de dix ans, voyant seul, vient de rater le dernier train du soir. Tout cela nous tient en haleine. Récemment, j'ai eu un cas amusant bien qu'un peu pathétique: un constable m'amena une vieille Italienne en pleurs. La "mamma" venait de débarquer à la gare avec pour toute adresse GALT 7669510 inscrit sur un bout de papier. Il nous fallut, le constable et moi, pas mal de temps et d'imagination pour résoudre ce rébus. Galt est une rue de Verdun. Les chiffres semblaient être ceux d'un numéro de téléphone si, en lisant le cadran, l'on traduit 76 par PO. C'était bien là la solution du problème et les larmes d'anxiété se changèrent en larmes de joie quand la famille fut enfin réunie.

Cette conclusion peut resumer ce qui pousse une jeune femme à devenir hôtesse d'accueil: la satisfaction d'apporter un peu de bonheur, de calmer l'anxiété d'un voyageur perdu comme la brebis de la parabole évangélique.



"N'ayez pas d'inquiétude, nous nous occuperons de vous", semble dire Mlle T. Gonzales à Mlle Diane Albert, fraîchement débarquée à la gare du C.N.



"Regarde vers la sortie, je jette la porte d'entrée... J'espère que quelqu'un viendra nous chercher!"

# Blandine

par **BULOZ**  
Tues.



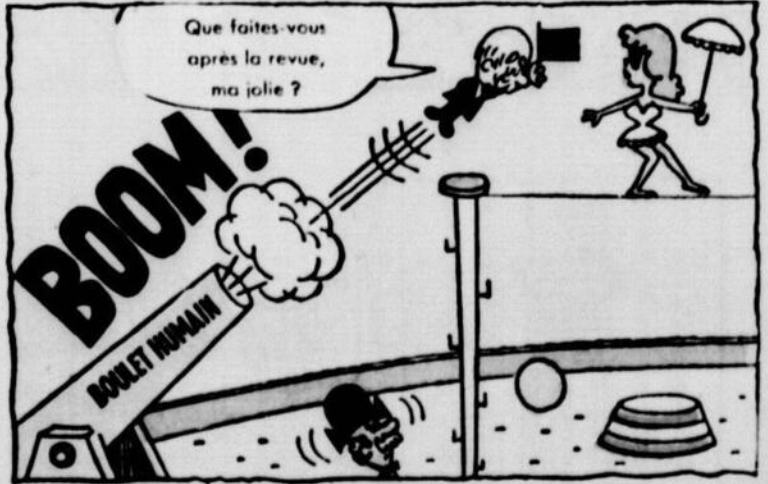
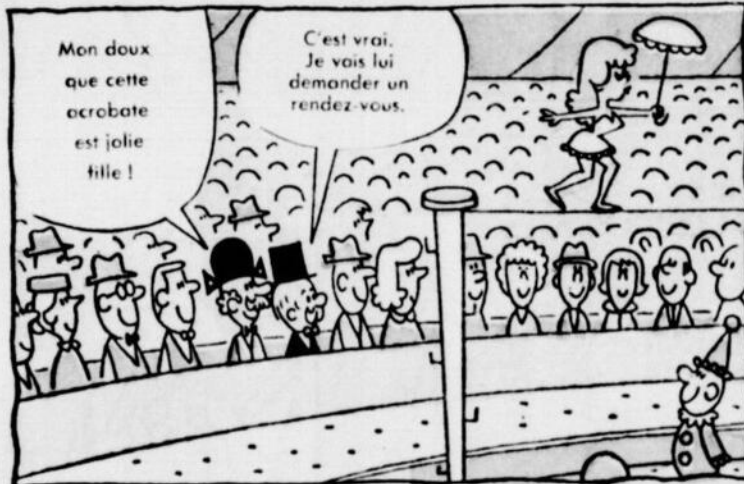


# ELPHÈGE

PAR DAVE KROGER



# MONSIEUR SAINT-GALLON





# Quand le pêcheur questionne



## Grande différence entre mimétisme et camouflage

par Michel Chamberland

**Q.** — Pourriez-vous établir la différence entre le mimétisme et le camouflage? Nous lisons souvent qu'un animal est doué du mimétisme et qu'un autre se sert d'un camouflage parfait: une petite explication éclaircirait les choses.

H. D. Valleyfield

**R.** — Le mimétisme est la faculté propre aux poissons à fines écailles d'adapter la teinte de leur livrée au milieu dans lequel ils se trouvent. Le camouflage consiste, pour la plupart des animaux, à rechercher des lieux de la même couleur que leur pelage pour se dissimuler et s'abriter du danger. On a souvent dit que le mimétisme et le camouflage étaient l'arme défensive des faibles. Dans le premier cas, c'est la couleur de l'animal qui change; dans le second l'animal cherche à éviter les contrastes et ne s'expose pas à se mettre en relief. Ce pouvoir de mimétisme chez les poissons serait sous la dépendance de la vision, et l'on affirme même qu'une truite aveugle serait noire. Que dire alors des truites blanches? Lors d'une récente visite à la station de pisciculture de MM. Elliott à St-Alexis-des-Monts (lesquels nous ont reçus avec leur amabilité coutumière), j'ai été surpris d'y voir une centaine de grosses truites toutes blanches avec des yeux rouges. Ces truites blanches m'ont semblé plus farouches que les autres, sans doute conscientes qu'elles étaient de ne pouvoir recourir au mimétisme pour se cacher. De plus, on m'a permis de prendre, parmi les petits alevins de truites blanches au nombre d'environ 8.000 dans les bassins, un petit alevin remarquable par sa blancheur, sa beauté et la translucidité de son petit corps.

**Q.** — Je lisais récemment une offre spéciale dans une revue de pêche américaine: 144 mouches pour \$5.00 "hand tied, hand dyed". Et, un peu plus loin: une perche à la mouche "custom made" pour \$19.85... Qu'en pensez-vous?

G.S., rue Poupart (Montréal)

**R.** — Le bon marché est encore toujours trop cher. Cette annonce de mouches est illogique, et pour un tel prix on ne peut avoir que des mouches de qualité inférieure, ou japonaises. Toutes les mouches sont fabriquées à la main, et le fait de teindre les plumes et les poils n'aide pas à la qualité de la mouche, loin de là: ces plumes et ces poils sont efficaces dans la mesure où ils gardent leur état naturel, leur transparence, leur translucidité et le brillant de leur reflet. Les perches "custom made" sont des perches faites sur commande, avec spécifications de l'acheteur touchant la longueur, la pesanté, la disposition des anneaux, de la poignée, etc.: la différence est la même qu'entre les habits confectionnés d'avance et ceux taillés sur commande.

**Q.** — On dit que le poisson a besoin d'oxygène pour vivre. Comment se fait-il qu'un poisson meure après sa sortie de l'eau, pourquoi, aussi, certains poissons meurent-ils tout de suite, alors que d'autres vivent plus longtemps?

J.D., St-Fabien de Rimouski

**R.** — La question n'est pas nouvelle. C'est un fait que les pêcheurs constatent chez différents poissons, et souvent, pour affaiblir la résistance de certains poissons, il suffit de leur sortir quelque peu la tête hors de l'eau, produisant ainsi une révolution sanguine. Les branchies des poissons sont composées de lamelles plus ou moins nombreuses et plus ou moins épaisses sur lesquelles passe l'eau avalée; les lamelles les plus minces sechent plus rapidement au grand air, causant ainsi l'asphyxie du poisson, tandis que les lamelles plus épaisses conservent une certaine humidité, comme chez l'anguille, la barbotte, etc. Consultons Claude Melançon: "Le sang veineux du cœur se communique par des vaisseaux capillaires aux branchies (appelées incorrectement des ouïes), minces lames rouges et dentelées, logées dans le cou et recouvertes par le prolongement des joues, les opercules, qui sont en réalité de petites portes. En ouvrant la bouche, le poisson ferme ces portes; en la fermant, il les ouvre pour permettre l'écoulement de l'eau avalée. Celle-ci, en passant sur les branchies, leur livre son oxygène dissous et se charge de l'acide carbonique dont le sang s'est débarrassé. C'est la façon du poisson de respirer et c'est pourquoi les pêcheurs le noient, c'est-à-dire l'asphyxient, quand ils lui tiennent la bouche ouverte par la tension de leur ligne."

**Q.** — Pourriez-vous répondre à ces deux questions: 1°) Je voudrais pratiquer le tir au pigeon d'argile: y a-t-il des terrains, à côté de Pointe-aux-Trembles, équipés pour ce sport? Sinon, où pourrais-je acheter l'équipement (la trappe et les disques en argile)? — 2°) Ou inverse l'achigan... probablement dans la vase, où il ne doit pas se nourrir beaucoup?

G.S. (Pointe-aux-Trembles)

**R.** — Comme vous, j'avais l'intention, dès ce printemps, de m'acheter un tel équipement pour

pratiquer à mon club de pêche et à d'autres endroits. J'ai découvert, après informations prises, que je pourrais m'acheter une trappe travaillant soit au pied soit à la main; que certaines trappes travaillant avec le pied sont dispendieuses, et qu'en outre il fallait avoir une plate-forme solide pour la garder en place; j'ai enfin abandonné l'idée. Vous pouvez vous procurer un tel équipement chez les principaux marchands d'articles de sport. Quant au tir aux pigeons d'argile, cela couvre une section des activités de l'Association des pêcheurs et chasseurs de Montréal (1600, rue Berri, ch. 210) avec des instructeurs compétents. Je crois que les pratiques, sur un terrain spécial tout près de Montréal, ont lieu les samedis et dimanches. Les pêcheurs à travers la glace peuvent prendre des perchaudes, des brochets et même des dorés; mais ils ne prendront jamais d'achigans. Ces derniers ne se cachent pas dans la vase comme le font les menés, mais ils semblent n'avoir aucun goût pour la nourriture; en outre, ils ne dépendent aucune énergie.

**Q.** — Je fais partie d'un club où nous avons deux lacs. Il y a quelques années, nous faisons de belles pêches à la truite, mais depuis deux ans, nous ne prenons pas grand-chose, sauf quelques grosses truites à la "troll". Pourriez-vous me dire ce qui est arrivé? Nous conseilleriez-vous un ensemencement de truites?

P.E.T., St-Zénon

**R.** — Ce qui est arrivé, c'est que vous avez trop de grosses truites qui mordent rarement et dévorent les alevins de truites et les truitelles. Si vous faites un ensemencement de truites, mettez des truites de 7 pouces et plus, afin qu'elles ne soient pas dévorées par les grosses truites. Voici ce qu'écrivait le biologiste Richard L. Ségun: "Vous savez, pêcheurs, que vos excursions de pêche exercent une grande influence sur la vie des poissons dans votre lac. En effet, si vous y capturez 10 belles truites mouchetées ou 10 gros achigans, vous enlevez 10 poissons qui jouaient un rôle vis-à-vis tous les autres animaux du lac. Si vous en prenez plus, cela démontre que la chance est contre vous certains jours, soit que la quantité de poissons est plutôt limitée, ou soit que vous avez trop affecté la population de poissons de votre lac."

**Q.** — Avec les vacances qui approchent, j'ai l'intention de m'acheter un équipement de lancer léger ou de me procurer les nouveaux moulinets pour lancer des cutters et des devons. Que me recommandez-vous?

Un étudiant (Longueuil)

**R.** — A l'heure actuelle, l'équipement de pêche le plus recommandé et le plus pratique est le lancer léger ordinaire: moulinet ouvert avec pick-up extérieur ou un moulinet fermé avec pick-up intérieur; l'un ou l'autre de ces moulinets se met sous la longue poignée de liège de la canne pour le lancer léger, laquelle doit avoir une longueur de 6½ à 7 pieds, avec de grands anneaux, parce que le monofilament sort en cône; 300 pieds de monofilament de 6 livres de résistance font l'affaire. Au contraire, si vous désirez pêcher de très gros poissons comme le brochet ou le maskinongé, vous feriez mieux d'acheter les moulinets fermés appelés: "spins cast" et "push button". Ces moulinets peuvent s'adapter à la longue poignée de la canne pour le lancer léger ou bien être employés avec la canne ayant un siège spécial pour le moulinet; le moulinet se met au-dessus de la poignée de la canne employée spécialement pour le lancer du Devon.

**Q.** — Comme la vente des menés est défendue, il nous faudra avoir recours aux menés en pot; peut-être avez-vous une recette pour mettre les menés en conserve?

T.H. (Saint-Grégoire-le-Grand)

**R.** — Placez les menés dans une solution de 1 partie de formaline, 6 parties de glycérine et 40 parties d'eau. Après six semaines dans cette solution, placez les menés dans une forte saumure et mettez ensuite en pot.

**Q.** — J'aimerais savoir la traduction française des mouches suivantes: "streamers", "buck-tails", "bugs"? Merci.

Jeune pêcheur, Rosemont, Montréal.

**R.** — Pour être logique, il faudrait traduire 1 mot "streamer" par "cours d'eau", bien que la traduction réelle soit "banderole" ou "bannière". Le mot "bucktail" signifie "queue de chevreu mâle" et il n'y a pas d'autre équivalent français de "bug" que le mot "insecte".

Pêcheurs, adressez vos questions de la manière suivante:

M. Michel Chamberland,  
Le Petit Journal,  
Montréal 9.



### Rencontre de Misses à Paris

INGRIG MOECKEL (à gauche), originaire de Düsseldorf, a été élue récemment Miss Europe. A son retour de Beyrouth où avait lieu le concours, elle a fait escale à Paris. Elle y a rencontré INGRID ANDERSSON, Miss Suède, et toutes deux n'ont pas manqué d'échanger leurs impressions sur la capitale française et ses beautés.



### FAITES DISPARAITRE RAPIDEMENT LES BOUTONS... ADOUCISSEZ ET ECLAIRCISSEZ VOTRE PEAU

Procurez-vous le traitement au complet

Pour vous aider à vous débarrasser, par cette méthode rapide, des boutons et comédons, obtenez le traitement au complet.

1. Le savon supermouillant Cuticura, légèrement médicamenteux, pour massage deux fois par jour. Cette première étape a une importance toute particulière pour le nettoyage et la remise en bonne condition d'une peau marquée.

2. L'onguent Cuticura qui s'emploie chaque nuit pour adoucir l'épiderme tout en aidant à faire disparaître les boutons, les comédons et la sécheresse de la peau.

Nouveau! Agit rapidement!

3. Le liquide médicamenteux Cuticura, frais et revivifiant qui s'emploie le matin et au cours de la journée. Il nettoie, est antiseptique, enlève l'excès d'huile, arrête l'action des bactéries qui causent les boutons, les fait se dessécher rapidement, et hâte la guérison. Satisfaction ou argent remis. Achetez ces produits Cuticura chez votre pharmacien.

Pour obtenir la brochure gratuite: "Un plus beau teint en 5 jours," qui vous révèle la méthode correcte de vous laver la figure, vous n'avez qu'à vous adresser à Cuticura, Dépt. PJB-81, 9471, boulevard LaSalle, LaSalle, Québec.



# Cuticura

Le nom le mieux connu du monde pour le soin de la peau

**C'est toujours comme ça**

par **AL FAGALY** et **HARRY SHORTEN**



# VOICI UN AUTHENTIQUE STYLO PARKER À CARTOUCHE

## LE PARKER 19

Gratis! Deux cartouches d'encre géantes nouvelle pointe en Octanium pour une écriture extra-douce

Bien sûr, il est fantastique! Essayez-le! Il écrit exactement comme vous pouviez vous y attendre de la part d'un authentique stylo Parker. La nouvelle pointe est sensationnelle—une exclusivité Parker appelée OCTANIUM—et vous pouvez choisir le genre de pointe que vous préférez.

Le Parker 19 est fait pour recevoir une cartouche géante, remplie de l'excellente encre Super Quink. Il continue à écrire longtemps après que les autres sont taris. La nouvelle cartouche s'insère en un clin d'oeil. Le Parker 19 tient parfaitement en main; vous pouvez l'utiliser pendant des heures sans connaître la "crampe de l'écrivain"

Procurez-vous un Parker 19—il est en vente presque partout pour seulement \$2.95. Et souvenez-vous bien: C'est une création des fabricants des "stylos les plus demandés au monde"

POUR SEULEMENT

**2.95**  
Prix de détail suggéré

CARTOUCHES SUPER QUINK

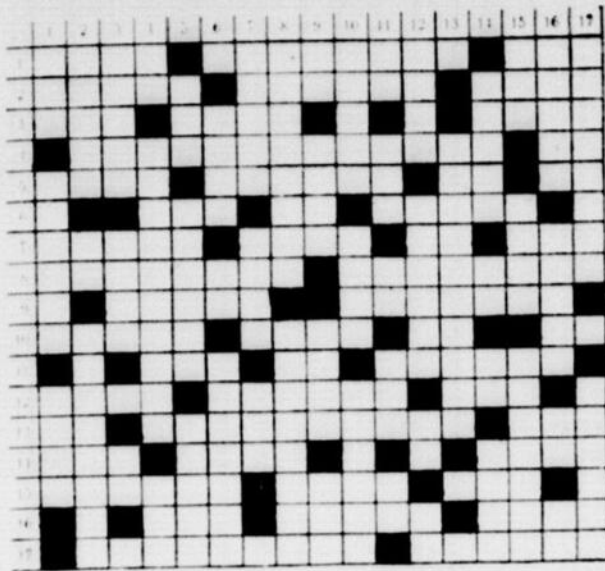
5 pour 29¢

4 grosseurs de pointe: extra-fine; fine; moyenne; grosse.  
Couleurs du stylo: noir, vert, rouge, gris, bleu clair, bleu foncé.



**PARKER PEN CO., LTD.**  
Fabricants des stylos les plus demandés au monde





# Aubergiste en or, M. Maurice Dompierre ne sert pas que l'eau du lac d'Argent

par Arthur Prévost

Nous sommes à une auberge située à Eastman, dans les Cantons de l'Est, au domaine d'Estrie. En face, le lac d'Argent. C'est pourquoi il vaut mieux boire "de ce côté-ci", mais tout en admirant le lac d'Argent et le mont Orford qui servent de toile de fond à ce paysage.

Quand on entre dans la salle à manger et le bar de l'Auberge du Lac d'Argent, on se croirait dans une cave de la vieille France, si ce n'était des fenêtres panoramiques qui embrassent tout le mont Orford décrit jadis par le poète Alfred Desrochers.

On a ingénieusement utilisé des barriques authentiques pour confectionner des tables et des "strapontins". Le comptoir du bar se compose de sept barriques encastrées, sur lesquelles on peut lire les noms des grandes marques de vin des anciennes provinces de France.

Les tables de bout sont formées de demi-barriques coupées dans le sens de la longueur et posées sur quatre pattes. Dans la demi-barrique on a déposé une ou deux bouteilles de vin de grande marque ainsi que des grappes de raisins. Le tout est recouvert d'une glace : un reliquaire à vin.

Entre le bar et la salle à manger : une division psychologique en forme de bibliothèque transformée en "bouteillothèque". On y voit de grandes et de moyennes bouteilles, le "magnum" les domine de toute sa hauteur. Autour de la salle à manger, mais au-dessus des fenêtres, d'imposantes grappes de raisins alternent avec des assiettes de bois sur lesquelles des légendes ont été inscrites autour de scènes peintes à la main.

Nos hôtes, M. et Mme Maurice Dompierre, sont des plus accueillants; ils nous font faire la visite du propriétaire et s'évertuent à nous mettre aussi à notre aise que chez nous. Ils ont toujours le sourire aux lèvres et sont l'incarnation même de cette expression très canadienne : "être très recevant".

Et vous repasserez, nous disent-ils comme dans la chanson de "la Parenté". Ne vous faites pas prier ! Nous sommes toujours ici; nous ne sommes pas sortez.

L'Auberge du Lac d'Argent est le rendez-vous des artistes qui passent l'été à se reposer ou à travailler (certains font les deux à la fois) dans les Cantons de l'Est de plus en plus connus sous le nom de "l'Estrie".

Chaque fois qu'on "tourne à droite" avant d'arriver à Eastman, entre Granby et Magog, on

est certain de voir, dans le parc d'auto, une bagnole appartenant à une vedette de la télévision. N'oublions pas l'ameublement de jardin tout autour de l'auberge, la plage naturelle qui fait face à la salle à manger, les boiseries de bois rond qui s'harmonisent on ne peut mieux avec les tables-barriques et les treillis qui servent de fond aux vignes grimpantes. Une place en... or que l'Auberge du Lac d'Argent !



Evidemment, puisqu'en face c'est de l'eau et que, d'après certains, "ça rouille les intestins" !



Cette division psychologique fait sourire M. Jean, car il sait bien que non seulement on éprouve beaucoup de plaisir à la regarder, mais que les "parties constituantes" contiennent beaucoup de plaisir.



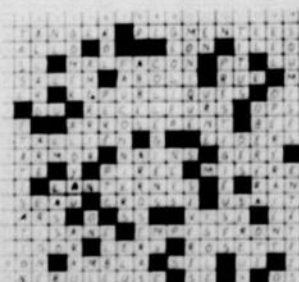
Ingénieux ameublement formé de barriques et de demi-barriques. M. et Mme Maurice Dompierre décrivent à un invité le symbolisme des arabesques de fer forgé, cependant que des artistes attendent l'heure de la répétition soit sur la scène toute proche, soit à Eastman, ou des films sont tournés. Ces barriques, seulement à les regarder, mettent un homme en appétit... alors qu'un irrésistible fumet se dégage déjà des cuisines. (Photos Marce)

- 14—Attaché. — Moitié d'éligible. — 15e jour de certains mois chez les Romains.  
15—Qui souffre de la faim. — Tenter avec hardiesse. — Tente avec hardiesse.  
16—Moitié de Titien. — Dieu marin, fils de l'Océan et de Téthys. — Interjection.  
17—Qui se rapportent à la démence. — Calme.

VERTICALEMENT

- 1—Sans consistance. — Ville et port de mer de l'Ukraine. — Pronom démonstratif neutre.  
2—Roi des Wisigoths de 466 à 485. — Sans vêtement. — Rend nul.  
3—Fente qui se forme au sabot des équides. — Energie, courage. — Voyelle et consonne.  
4—Ville légendaire de la Bretagne, engloutie sous les flots. — Ecussons d'armoiries. — Interjection.  
5—Troisième fois. — Relatives à la bouche. — Etat de la péninsule arabique.  
6—Entre le vert et le bleu. — Initiales désignant les soldats américains. — Du verbe aller.  
7—Naturelle et spontanée. — Peu rapide. — Pronom personnel.  
8—Rendre fécond. — Tragédie de Sophocle.  
9—Voyelle et consonne. — Patron des avocats. — Genre de petites graminées. — Produit de l'action d'un acide sur une base.  
10—Ville portugaise sur la côte chinoise. — Action de lancer un projectile (plur.). — Canards canadiens.  
11—Deux, en chiffres romains. — Grand fleuve d'Egypte. — Note de la gamme. — Sigle des étudiants en sciences naturelles. — Note de la gamme.  
12—Situation. — Recouvrir de tain. — Conjonction. — En les.  
13—Infectées de venin.  
14—Canal étroit à l'entrée des ports. — Note de la gamme renversée. — Initiales du nom anglais d'une province canadienne. — Affluent du Danube.  
15—Exclamation. — Action de se ruer. — Batraciens.  
16—Qui ont reçu une onction. — Petites baies. — Consonne et voyelle. — Ancienne mesure itinéraire chinoise.  
17—Famille de corps simples formée de l'uranium et des corps radioactifs transuraniens. — Famille qui fut propriétaire de la seigneurie de Terrebonne.

SOLUTION No 84



- HORIZONTELEMENT  
1—Gouverneur de la Nouvelle-France de 1663 à 1665. — Flétrissures imprimées à l'honneur. — Parasite de l'homme.  
2—Point cardinal. — Du verbe aérer. — Qui se divise par deux.  
3—Canton suisse. — Moitié d'épicier. — Prénom féminin.  
4—Qui manquent de prévoyance (fém.). — Initiales d'une province canadienne.  
5—Moitié d'océanien. — Congèdement. — Initiales du nom anglais d'une province canadienne. — Conjonction.  
6—Adjectif possessif. — Préposition. — Amener à un niveau plus haut.  
7—Adverbe. — Matière lourde au fond de la cale d'un navire pour assurer sa stabilité. — Pronom personnel. — Trois voyelles.  
8—Se soutenir à la surface d'un liquide. — Habitants de l'Iran.  
9—Moitié d'acelinique. — Argent remis ou déposé (plur.).  
10—Période de douze mois. — Dans titans. — Mesure utilisée en imprimerie. — Conjonction.  
11—Roi de Juda de 944 à 904 av. J.-C. — Symbole chimique du sodium. — Volcan actif de l'Antarctique.  
12—Petite tige de métal à pointe et à tête qui sert à fixer oulique chose. — Chef-lieu de canton (Bouches-du-Rhône). — Abrév. d'écuier.  
13—Article espagnol. — Dérivés nitrés de l'amidon. — Fleuve de Russie.



Flic ! Flac ! Floc !

Sally a le bonheur d'être photo... c'est la saison !

# Les patrons du Petit Journal

Pour obtenir ces patrons imprimés :

- En adressant votre commande, indiquez lisiblement et au complet votre adresse personnelle.
- Indiquez bien le numéro du patron et la taille que vous désirez.
- Pour chaque patron, veuillez inclure un bon de poste ou la somme requise sous forme de pièces de monnaie. Les timbres ne sont pas acceptés.
- Les patrons sont accompagnés d'une traduction française de tous les termes de couture. Ils vous seront expédiés le jour même où votre commande arrivera.

La marche à suivre et les indications sont imprimées en français sur chacune des pièces des "Patrons du Petit Journal". Prenez soin d'adresser correctement toute demande de patron sans oublier d'indiquer la taille désirée et le numéro du patron. **Remarquez aussi le prix qui varie pour les différents modèles.** Chaque patron contient tous les renseignements utiles pour guider le travail de la couturière débutante.

**Pour éviter tout retard, adressez votre enveloppe de la manière suivante :**

**Le Petit Journal, Service des patrons,  
60 Front Street West, Toronto, Ont.**

**No 7246** — Pour voyager l'hiver comme l'été, quoi de mieux que ce petit bibi croché ? Servez-vous d'un gros crochet et de laine à deux brins. Vous pourrez faire également un sac assorti au chapeau. Prix du patron : **35 cents.**

**No 7392** — Voici un couvre-lit gai et original très simple à fabriquer. Le dessin se compose de deux pièces seulement. Tableau, instructions, patrons des pièces et mesures. Le tout pour **35 cents.**

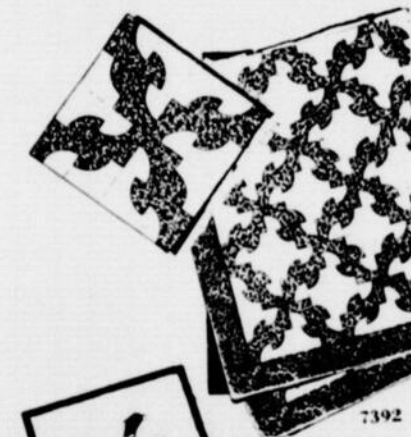
**No 7479** — Pour décorer vos murs, voici des travaux d'aiguille... Comme prêts à s'envoler, ces gracieux faisans dans des tons de brun, de vert et d'orangé. Deux décalques de 8 par 21 pouces, tableau des couleurs, instructions précises. Prix : **35 cents.**

**No 9411** — Ce ravissant fourreau se compose de deux pièces seulement; il n'y a même pas de couture à la taille. Le patron s'obtient dans les tailles 9, 11, 13, 15 et 17. La taille 13 requiert 2 $\frac{3}{4}$  verges de tissu en 39 pouces de largeur. Prix du patron : **40 cents.**

**No 9028** — Blouse tailleur à col Peter Pan, jumper à jupe fourreau et à encolure arrondie. Le patron s'obtient dans les demi-tailles 12 $\frac{1}{2}$ -22 $\frac{1}{2}$ . La taille 16 $\frac{1}{2}$  requiert 1 $\frac{3}{4}$  verge de tissu en 54 pouces pour le jumper; pour la blouse, 2 verges de tissu en 39 pouces. Prix du patron : **50 cents.**

**No 9220** — Vous pouvez porter le vêtement sport, même si vous êtes un peu forte de taille. Voici des patrons de shorts, "pedal pushers", pantalon et blouse qui s'obtiennent dans les tailles 34-48. La taille 36 requiert 2 verges de tissu en 35 pouces pour la blouse, et 2 $\frac{1}{4}$  verges pour les "pedal pushers". Prix du patron : **50 cents.**

**No 9146** — Jupe droite ou large, col chemisier, manches courtes; quelle tenue rafraîchissante pour vos journées de travail ! Le patron s'obtient dans les demi-tailles 14 $\frac{1}{2}$ -24 $\frac{1}{2}$ . La taille 16 $\frac{1}{2}$  requiert 4 $\frac{3}{4}$  verges de tissu en 35 pouces. Prix du patron : **35 cents.**



9411  
9-17



9146 14 $\frac{1}{2}$ -24 $\frac{1}{2}$



9028  
12 $\frac{1}{2}$ -22 $\frac{1}{2}$



9422 12-20



9220  
34-48



9166  
10-20



**No 9166** — Voici une veste droite qui accompagne une jupe à plis ou une jupe étroite — à votre goût ! Le patron s'obtient dans les tailles 10-20. La taille 16 requiert 2 $\frac{1}{4}$  verges de tissu en 35 pouces pour la veste; 1 $\frac{3}{4}$  verge pour la jupe étroite. Prix du patron : **50 cents.**

**No 9422** — Voici la robe de base par excellence, que vous pourrez agrémenter de la tunique illustrée ci-contre; au col, un joli foulard ou une cravate. Le patron s'obtient dans les tailles 12-20. La taille 16 requiert 3 verges de tissu en 35 pouces pour la jupe. Prix du patron : **50 cents.**

# Haute couture pour vous, madame

## Pour obtenir ces patrons

Pour faire venir ce patron, inscrivez lisiblement vos nom et adresse, le numéro du patron et la taille désirée et envoyez un dollar en argent ou sous forme de bon de poste (pas de timbres) à l'adresse suivante : Patrons Lady Fair, Le Petit Journal, Montréal 9, P.Q.

Demandez notre nouveau catalogue automne, en écrivant à la même adresse. Il contient 32 patrons haute couture. Seulement 35 cents.



**No A 548** — Malgré son allure sophistiquée, cette robe est étonnamment facile à faire. Fourreau d'une simplicité élégante, manches longues, encolure bateau. Ajoutez à cela une cape faite de deux cercles jumelés de tissu cousus ensemble. Le patron s'obtient dans les tailles 10-18. La taille 16 requiert 3 $\frac{1}{2}$  verges de tissu en 36 pouces pour la robe, et 2 $\frac{3}{4}$  verges de tissu en 54 pouces pour la cape. Prix du patron: 1 dollar.

**No M 297** — Gleg Cassini, le couturier préféré de Mme Kennedy, opte cet automne pour la ligne souple et dégagée. Avec le même patron, ces deux ravissants ensembles sont vôtres. La veste de gauche a une fermeture-éclair à l'arrière, celle de droite se boutonne à l'avant. Le patron s'obtient dans les tailles 10-18. La taille 16 requiert 1 $\frac{1}{2}$  verge de tissu en 35 pouces (la veste boutonnée). Prix du patron: 1 dollar.

**No M 428** — Le dernier cri de la mode d'automne — la taille longue et la jupe légèrement évasée — se retrouve dans cette création signée Harmay. Les boutons du corsage sont purement décoratifs, la robe se ferme par une fermeture-éclair. Le patron s'obtient dans les tailles 10-18. La taille 16 requiert 3 $\frac{1}{2}$  verges de tissu en 35 pouces (avec manches courtes). Prix du patron: 1 dollar.



c'est la vie...

FRED NEHER

